

Den Europæiske Unions Tidende

L 167



Dansk udgave

Retsforskrifter

56. årgang

19. juni 2013

Indhold

II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

FORORDNINGER

- ★ Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 559/2013 af 18. juni 2013 om gennemførelse af artikel 11, stk. 1, i forordning (EU) nr. 377/2012 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau 1
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 560/2013 af 14. juni 2013 om godkendelse af en mindre ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er optaget i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Traditional Grimsby Smoked Fish (BGB)) 3
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 561/2013 af 14. juni 2013 om godkendelse af en væsentlig ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Schwarzwälder Schinken (BGB)) 8
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 562/2013 af 14. juni 2013 om godkendelse af en mindre ændring i varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Queijo Serra da Estrela (BOB)) 10
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 563/2013 af 14. juni 2013 om godkendelse af en væsentlig ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Arroz del Delta del Ebro eller Arròs del Delta de l'Ebre (BOB)) 15
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 564/2013 af 18. juni 2013 om gebyrer og afgifter til Det Europæiske Kemikalieagentur i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012 om tilgængeliggørelse på markedet og anvendelse af biocidholdige produkter ⁽¹⁾ 17

Pris: 4 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 565/2013 af 18. juni 2013 om ændring af forordning (EF) nr. 1731/2006, (EF) nr. 273/2008, (EF) nr. 566/2008, (EF) nr. 867/2008, (EF) nr. 606/2009 og gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 og (EU) nr. 1333/2011 for så vidt angår underretningsforpligtelserne inden for rammerne af den fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om ophævelse af forordning (EF) nr. 491/2007.....	26
★ Kommissionens forordning (EU) nr. 566/2013 af 18. juni 2013 om ændring af bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område	29
★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 567/2013 af 18. juni 2013 om berigtigelse af forordning (EF) nr. 1235/2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 834/2007 for så vidt angår ordninger for import af økologiske produkter fra tredjelande ⁽¹⁾	30
★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 568/2013 af 18. juni 2013 om godkendelse af aktivstoffet thymol, jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1107/2009 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, og om ændring af bilaget til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011 ⁽¹⁾	33
Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 569/2013 af 18. juni 2013 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	37

AFGØRELSE

★ Rådets gennemførelsesafgørelse 2013/293/FUSP af 18. juni 2013 om gennemførelse af afgørelse 2012/285/FUSP om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau	39
2013/294/EU:	
★ Kommissionens afgørelse af 19. december 2012 om statsstøtte SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) som Polen har ydet til PZL Dębica S.A. (meddelt under nummer C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/EU:	
★ Kommissionens afgørelse af 17. juni 2013 om ændring af beslutning 2006/799/EF, 2007/64/EF, 2009/300/EF, 2009/543/EF, 2009/544/EF, 2009/563/EF, 2009/564/EC, 2009/567/EF, 2009/568/EF, 2009/578/EF, 2009/598/EF, 2009/607/EF, 2009/894/EF, 2009/967/EF, 2010/18/EF og afgørelse 2011/331/EU for at forlænge gyldigheden af miljøkriterierne for tildeling af EU-miljømærket til bestemte produkter (meddelt under nummer C(2013) 3550)	57

Meddelelse til læserne — Rådets forordning (EU) nr. 216/2013 af 7. marts 2013 om elektronisk offentliggørelse af *Den Europæiske Unions Tidende* (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

FORORDNINGER

RÅDETS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 559/2013

af 18. juni 2013

om gennemførelse af artikel 11, stk. 1, i forordning (EU) nr. 377/2012 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EU) nr. 377/2012 af 3. maj 2012 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau ⁽¹⁾, særlig artikel 11, stk. 1 og 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet vedtog den 3. maj 2012 forordning (EU) nr. 377/2012.

(2) Rådet har foretaget en fuldstændig gennemgang af listen over de personer i bilag I til forordning (EU) nr. 377/2012, som artikel 2, stk. 1 og 2, i nævnte forordning finder anvendelse på. Rådet har konkluderet, at de personer, der er opført på listen i bilag I til forordning (EU) nr. 377/2012, fortsat bør være omfattet af de deri fastsatte specifikke restriktive foranstaltninger.

(3) FN's Sikkerhedsråds komité, der er nedsat i henhold til FN's Sikkerhedsråds resolution 2048 (2012), ajourførte den 20. marts 2013 oplysningerne om en person, der er udpeget. Med henblik på at gennemføre komitéens afgørelse vedtog Rådet gennemførelsesafgørelse 2013/293/FUSP af 18. juni 2013 om gennemførelse af afgørelse 2012/285/FUSP om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau ⁽²⁾.

(4) Oplysningerne om denne person i bilag I til forordning (EU) nr. 377/2012 bør ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag I til forordning (EU) nr. 377/2012 ændres som anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Forordningen træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 18. juni 2013.

På Rådets vegne

P. HOGAN

Formand

⁽¹⁾ EUT L 119 af 4.5.2012, s. 1.

⁽²⁾ Se side 39 i denne EUT.

BILAG

Oplysningerne om personen i bilag I til forordning (EU) nr. 377/2012 affattes således:

Navn	Identificerende oplysninger (fødselsdato og fødested, pas/identitetskortnummer m.v.)	Begrundelse for opførelsen	Udpegningsdato
»Major Idrissa DJALÓ	Nationalitet: Guinea-Bissau Fødselsdato: 18.12.1954 Officiel funktion: rådgiver i protokol- lære spørgsmål for stabschefen for de væbnede styrker og derefter oberst og protokolchef for de væbnede styrkers hovedkvarter Pas: AAISO40158 Udstedelsesdato: 2.10.2012 Udstedelsessted: Guinea-Bissau Udløbsdato: 2.10.2015	Kontaktpunkt for den militærkom- mando, der har taget ansvaret for statskuppet den 12. april 2012, og et af dens mest aktive medlemmer. Han var en af de første officerer, der offentligt stod ved sin tilslutning til militærkommandoen, idet han skrev under på et af dens første kommuni- kéer (nr. 5 af 13. april 2012). Major Djaló hører også til den militære efterretningstjeneste.	18.7.2012«

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 560/2013

af 14. juni 2013

om godkendelse af en mindre ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er optaget i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Traditional Grimsby Smoked Fish (BGB))

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions Funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾, særlig artikel 53, stk. 2, anden sætning, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 53, stk. 1, første afsnit, i forordning (EU) nr. 1151/2012 behandlet Det Forenede Kongeriges ansøgning om godkendelse af en ændring af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Traditional Grimsby Smoked Fish«, der er registreret i henhold til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 986/2009 ⁽²⁾.
- (2) Ansøgningen vedrører en ændring til produktionsmetoden, der gøres mere fleksibel for så vidt angår råvarerne, således at der kan anvendes både fileter såvel som friske hele fisk.

- (3) Kommissionen har gennemgået den pågældende ændring og konkluderet, at den er begrundet. Da der er tale om en ændring af mindre omfang, jf. artikel 53, stk. 2, i forordning (EU) nr. 1151/2012, kan Kommissionen godkende den uden at følge den procedure, der er fastsat i samme forordnings artikel 50 og 52 —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Ændringen af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Traditional Grimsby Smoked Fish« som beskrevet i bilag I til denne forordning godkendes.

Artikel 2

Det konsoliderede enhedsdokument med de vigtigste elementer af varespecifikationen findes i bilag II.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juni 2013.

På Kommissionens vegne
For formanden
Dacian CIOLOȘ
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 277 af 22.10.2009, s. 17.

BILAG I

Der er blevet godkendt følgende ændring af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Traditional Grimsby Smoked Fish«:

De hele friske fisk og fileter stammer normalt fra Island, Færøerne og Norge, men kan også stamme andre steder fra.

BILAG II

ENHEDSDOKUMENT

Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾

»TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH«

EF-nr.: UK-PGI-0105-01022-23.07.2012

BGB (X) BOB ()

1. Betegnelse

»Traditional Grimsby Smoked Fish«.

2. Medlemsstat eller tredjeland

Det Forenede Kongerige.

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren**3.1. Produkttype**

Kategori 1.7: Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf.

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1

»Traditional Grimsby Smoked Fish« defineres som filet af torsk og kuller på mellem 200 og 700 gram, der er koldrøget efter den traditionelle metode i det afgrænsede geografiske område. Farven er creme til beige, texturen tør og smagen røget og en anelse salt. De sælges forarbejdede til en række salgssteder i specialdesignede kartoner (på højst 5 kg) eller i individuelle vakuumpakninger.

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter)

Hele fisk eller filet af torsk og kuller på mellem 200 og 700 gram.

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse)

Ikke relevant.

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område

Al behandling med saltlage og røgning af den fileterede fisk.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.

De røgede fisk bliver interleaved-pakket i lave specialdesignede kartoner eller individuelt vakuumpakket med henblik på at bevare deres friskhed.

3.7. Specifikke mærkningsregler

Ikke relevant.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Byen Grimsby som afgrænset ved byens administrative grænser i distriktet North East Lincolnshire.

5. Tilknytning til det geografiske område**5.1. Det geografiske områdes egenart**

Egenskaberne for »Traditional Grimsby Smoked Fish« er knyttet til det geografiske område, hvad angår tradition, omdømme, røgningsproces samt erfaring hos de personer, der er involveret i processen. Erfaringer, der er blevet givet videre fra generation til generation.

Grimsbys havn er enestående i England, da den er beliggende på en halvø, der skiller floden Humbers udmundning fra Nordsøen. Denne beliggenhed gør, at havnen er udsat for de kølige tørre vinde fra havet og flodudmundingen, hvilket hjælper den traditionelle fiskerøgningsproces ved at holde den maksimale sommertemperatur på under 20 °C, hvilket er markant køligere end inde i landet.

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12. Erstattet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer.

Grimsby er i hele Det Forenede Kongerige synonym med forarbejdning af fisk. I havnen og byen er alle stolte over, at de mange fiskehandlere i over et århundrede har været i stand til at forsyne alle dele af landet og i nyere tid endda andre dele af Europa med de fleste fiskearter. »Traditional Grimsby Smoked Fish« er et af de vigtigste produkter, der forbindes med havnen.

Traditionen og de involverede processer er kendt fra slutningen af det 19. århundrede. Grimsby har været synonym med fiskerøgning i Det Forenede Kongerige siden 1850, da jernbanen for første gang muliggjorde en hurtig forsendelse af røget fisk til London og senere til enhver afkrog af landet. På det tidspunkt havde man naturligvis ikke det køleudstyr eller de ismaskiner, som i dag anvendes i vid udstrækning til bevarelse af friske og letfordærlige produkter såsom fisk. For at bevare og forlænge holdbarheden af de letfordærlige produkter anvendtes saltning, tørring, røgning eller en kombination deraf. I Grimsby har den traditionelle røgning af fisk fortsat stor succes, selv om man i andre dele af landet foretrækker den mekaniske ovn.

I en stor del af første halvdel af det 20. århundrede var Grimsbys havn den største fiskerihavn i verden. Dens placering blandt navne som Vigo, Esbjerg, Boulogne Sur Mer og Bremerhaven, steder som byen er venskabsby med, er uangribelig. Byen er i dag stadig det største centrum for fiskeproduktion i Det Forenede Kongerige med 106 virksomheder, der på nuværende tidspunkt er medlem af Grimsby Fish Merchants Association. Denne varierede handelsbase har altid været havnens styrke og har resulteret i, at fiskemarkedet i Grimsby spiller en central rolle i salget af fersk fisk ikke blot i Det Forenede Kongerige, men også på europæisk plan.

5.2. Produktets egenart

»Traditional Grimsby Smoked Fish« defineres som filet af torsk og kuller på mellem 200 og 700 gram. Farven er creme til beige, teksturen tør og smagen røget og en anelse salt. Fiskefileterne er koldrøget efter den traditionelle metode kombineret med erfaring og knowhow, som er overleveret fra generation til generation. Dette omfatter:

Manuel filetering af de hele fisk.

Saltning af fiskefileterne.

Placering af den fileterede fisk på spiler, som hænges ind i røgerummets skorsten i en højde, der passer til koldrøgningsprocessen.

Forberedelse af bunden af røgerummet, der dækkes med et lag savsmuld, der »antændes« for at starte røgudviklingen fra savsmuldet. Overvågning af røgningstiden, der afhænger af fiskens størrelse og af den omgivende temperatur og fugtighed.

Regelmæssig kontrol med røgningsprocessen af erfarne røgere, der flytter og fjerner fiskene, når det er nødvendigt, for at sikre, at fisken røges jævnt.

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB)

Grimsbys beliggenhed på østkysten har yderligere den fordel, at det er det sted i Det Forenede Kongerige, der er mindst udsat for de fugtige regnbærende sydvestlige vinde, som er fremherskende i de fleste andre dele af Det Forenede Kongerige. Byen har havklima, hvilket betyder, at selv om der kun er mindre svingninger i vejret årstiderne imellem, kan vejret ændre sig fra dag til dag.

Den erfaring og ekspertise, der er nødvendig for en vellykket fiskerøgning efter den traditionelle metode, kan kun opnås over mange år og kun takket være overleveringer fra generation til generation. Dette står i kontrast til den moderne mekaniske ovn, der er en elektrisk opvarmet lukket ovn, som kan justeres blot ved at dreje på nogle knapper. På grund af disse vedvarende ressourcer og ved at drage fordel af Grimsbys strategiske beliggenhed midt i et distributionsnetværk for kølet fisk kan der garanteres daglige leverancer af friskrøget fisk overalt i landet.

Grimsby er så heldigt stillet, at der kan skaffes fisk fra et så stort område, at en erfaren indkøber normalt vil kunne finde fisk, der egner sig til røgning, på et hvilket som helst tidspunkt af året. For at få en vellykket fiskerøgning må fiskerøgeren tage hensyn til de mange variabler vedrørende fisk, årstid og vejrforhold. Generationers erfaring i Grimsby gør, at de traditionelle fiskerøgere er i stand til med det blotte øje at sikre et produkt af ensartet kvalitet.

»Traditional Grimsby Smoked Fish« modtager stor ros af i almindelighed. F.eks. udtaler Waitroses fiskeindkøber: »Med nutidens moderne ovne får du bare ikke den smagsdybde. Med traditionelle fisk er det som at spise noget helt andet. Den ægte vare er fantastisk. Der er ikke noget, der slår den. Røget. Fed. Perfekt.« Den traditionelle røgningsproces værdsættes ligeledes af kokkene. Rick Stein udtaler: »Jeg har besøgt Grimsby og var forbavset over, hvor stor erfaring den traditionelle røgningsproces kræver. Der er en verden til forskel, når man sammenligner med computerstyret ovntørring.«

Kok Mitch Tonks mener også, at den traditionelle metode gør hele forskellen for fiskens smag og fremhæver dens organoleptiske egenskaber: »De salter deres fisk på traditionel vis og røger dem i røgerum, der dufter vidunderligt, og jeg er sikker på, at bidrager til smagen. De bruger kun store kuller og resultatet er en perfekt balance af røg og sød fisk.«

»Grimsby Smoked Fish« servers på mange af landets fineste spisesteder bl.a. på J. Sheekey, Scott's og selv på Delia Smiths restaurant i Norwich City Football Club. Der sendes regelmæssige leverancer til den kongelige husholdning. Rygtet vil vide, at dronningen spiste det til morgenmad dagen efter sit bryllup med prins Philip i 1947.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 561/2013

af 14. juni 2013

om godkendelse af en væsentlig ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Schwarzwälder Schinken (BGB))

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾, særlig artikel 52, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forordning (EU) nr. 1151/2012 ophæver og erstatter Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 af 20. marts 2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾.
- (2) Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 9, stk. 1, første afsnit, i forordning (EF) nr. 510/2006 behandlet Tysklands ansøgning om godkendelse af en ændring af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Schwarzwälder Schinken«, der er registreret i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 123/97 ⁽³⁾.

(3) Eftersom den pågældende ændring ikke er af mindre omfang, har Kommissionen i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006 offentliggjort ændringsansøgningen i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽⁴⁾. Da Kommissionen ikke har modtaget indsigelser, jf. artikel 7 i nævnte forordning, bør ændringen af varespecifikationen godkendes —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Den ændring af varespecifikation, der blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*, og som vedrører betegnelsen i bilaget til denne forordning, godkendes.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juni 2013.

På Kommissionens vegne
For formanden
Dacian CIOLOȘ
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ EFT L 22 af 24.1.1997, s. 19.

⁽⁴⁾ EUT C 274 af 11.9.2012, s. 2.

BILAG

Landbrugsprodukter bestemt til konsum, som er opført i traktatens bilag I:

Kategori 1.2. Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.)

TYSKLAND

Schwarzwälder Schinken (BGB)

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 562/2013

af 14. juni 2013

om godkendelse af en mindre ændring i varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Queijo Serra da Estrela (BOB))

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾, særlig artikel 53, stk. 2, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forordning (EU) nr. 1151/2012 trådte i kraft den 3. januar 2013. Den ophæver og erstatter Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 af 20. marts 2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾.
- (2) Kommissionen har i henhold til artikel 9, stk. 1, første afsnit, i forordning (EF) nr. 510/2006 behandlet Portugals ansøgning om godkendelse af ændringer af varespecifikationen for den beskyttede geografiske betegnelse »Queijo Serra da Estrela«, der er registreret i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1107/96 ⁽³⁾ som ændret ved forordning (EF) nr. 197/2008 ⁽⁴⁾.
- (3) Formålet med ansøgningen er at ændre varespecifikationen. Der ansøges om at kunne afsætte mindre »Queijo

Serra da Estrela«-oste (0,5 kg). Disse mindre oster mindst diameter vil være på 9 i stedet for 11 cm. Der ansøges endvidere om at gøre det obligatorisk at mærke osten med et nummereret kaseinmærke, der gør det lettere at spore produktet.

- (4) Kommissionen har gennemgået de pågældende ændringer og konkluderet, at de er berettigede. Da der er tale om ændringer af mindre omfang, kan Kommissionen godkende dem uden at følge den procedure, der er fastsat i artikel 50-52 i forordning (EU) nr. 1151/2012 —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Queijo Serra da Estrela« ændres som anført i bilag I.

Artikel 2

Enhedsdokumentet med varespecifikationens hovedelementer findes i bilag II.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juni 2013.

På Kommissionens vegne
For formanden

Dacian CIOLOȘ

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ EFT L 148 af 21.6.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 59 af 4.3.2008, s. 8.

BILAG I

I varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Queijo Serra da Estrela« foretages følgende ændringer:

Beskrivelse: Der ansøges om at kunne afsætte »Queijo Serra da Estrela«-oste i et mindre format (0,5 kg), som er det mindste, hvorved ostens særlige organoleptiske egenskaber bevares. Ostens diameter vil i det mindre format være reduceret fra 11 til 9 cm.

Bevis for oprindelse: Der ansøges om at gøre det obligatorisk at mærke osten med et nummereret kaseinmærke, der gør det lettere at spore produktet, er bevis på dets oprindelsesområde og gør det muligt at etablere en forbindelse mellem en specifik leverance af mælk, der lever op til de faste krav i varespecifikationen, og et bestemt parti »Queijo Serra da Estrela«-ost.

Kaseinmærkerne er af den type, der er godkendt af producentsammenslutningen, som uden diskrimination stiller mærkerne til rådighed for enhver interesseret producent på en måde, der sikrer, at numre eller serier ikke kan kopieres. Mærkerne kan ikke overføres fra en ost til en anden og bliver ubrugelige, hvis de fjernes fra osten.

BILAG II

ENHEDSDOKUMENT

Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾

»QUEIJO SERRA DA ESTRELA«

EF-nr.: PT-PDO-0217-0213 — 17.01.2011

BGB () BOB (X)

1. **Betegnelse**

»Queijo Serra da Estrela«.

2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Portugal.

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren**3.1. *Produkttype*

Kategori 1.3. — Oste.

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1*

Ost, som opnås ved langsomt at dræne ostemassen, efter at ublandet rå mælk fra får af racen Bordaleira Serra da Estrela og/eller Churra Mondegueira er stivnet med kardonblomster (*Cynara cardunculus*, L.). »Serra da Estrela« har en modningstid på mindst 30 dage. Har osten modnet i mindst 120 dage, tilføjes »Velho« (gammel) til oprindelsesbetegnelsen »Queijo Serra da Estrela«.

Osten har følgende hovedkarakteristika:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (gammel)
Form og konsistens	Kort cylinder (flad), regelmæssig, med udbulende sider og en let udbulende top, uden klart afgrænsede kanter	Kort cylinder (flad), regelmæssig, med sider, der eventuelt buler lidt, ingen kanter
Skorpe	Glat og halvbld	Glat til let rynket og hård eller ekstra-hård
Vægt	0,5-1,7 kg.	0,7-1,2 kg
Diameter	9-20 cm	11-20 cm
Højde	4-6 cm	3-6 cm
Struktur	Tæt, mellembld, mister formen ved skæring, kompakt, cremet og blød, let hullet eller uden huller	Tæt eller let hullet, let tør og smuldrende, blød
Farve	Hvid eller let gullig	Gullig til orange/let brun, med en gradvis farvning mod midten
Sensoriske egenskaber	Mild, ren og let syrlig	Behagelig, vedvarende, ren, stærk til let stærk og let krydret/salt
Proteinindhold	26-33 %	36-43 %
Fedtstoffer	45-60 %	> 60 %
Vandindhold	61-69 %	49-56 %
Aske	5-6,5 %	7-8 %

⁽¹⁾ Erstatet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer.

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter)

Der anvendes alene følgende råvarer:

- ublandet rå mælk fra får af racen Bordaleira Serra da Estrela og/eller Churra Mondegueira fra det afgrænsede geografiske område. Dyrenes opdrætnings- og foderforhold er underlagt bestemte regler
- salt
- et koaguleringsmiddel af vegetabilsk oprindelse, nemlig kardon (*Cynara cardunculus*, L).

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse)

Kun ekstensive og halv-ekstensive produktionssystemer er tilladt, og frilandsopdræt er mest almindelige produktionsform. Dyrene græsser på et område med en karakteristisk og vildtvoksende vegetation, der spænder over både fyrreskov, krat og græseng. Det er almindeligt udbredt at have vandrende færehold, hvor man flytter dyrene til andre arealer (eller græsgange) i samme geografiske område afhængigt af årstiden og det tilgængelige foder. I regionen er det almindeligt udbredt at dyrke andre græs- og fodertyper, som udgør et kosttilskud for regionens får i perioder, hvor føden er sparsom. I tilfælde af ekstreme klimatiske forhold (f.eks. sne eller tørke), og kun i sådanne tilfælde, kan der imidlertid benyttes andre usammensatte eller sammensatte foderstoffer som kosttilskud, hovedsageligt i starten og i slutningen af drægtighedsperioden, eller i den del af diegivningsperioden, hvor mælkeydelsen er på sit højeste. Anvendelsen af disse foderstoffer er underlagt producentsammenslutningens godkendelse og kontrolleres af certificeringsorganet med hensyn til kvantitet og kvalitet.

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område

Da dyrene skal være af certificeret genetisk og geografisk afstamning, da deres fødeindtag er underlagt strenge regler, hvad angår fodermængden og -kvaliteten, da de miljømæssige forhold er af afgørende betydning for at opnå en mælk og en ost med de påkrævede egenskaber, da alle etaperne er underlagt obligatorisk kontrol, både hvad angår produkternes sporbarhed og ostens organoleptiske egenskaber, og da der i løbet af ostens produktion og modning kræves særlig opmærksomhed for at sikre ostens sporbarhed og ægthed samt de korrekte hygiejneforhold og slutproduktets sensoriske kvaliteter, skal alle produktionsetaperne foregå i det geografiske område, der er afgrænset i punkt 4, fra dyrene fødes, til osten emballeres, uanset den form den afsættes i.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.

Da »Queijo Serra da Estrela« er et levende produkt, som fortsætter med at udvikle sig efter lagring, udskæring og emballering, skal disse processer foregå i det område, osten stammer fra, for

- at garantere ægtheden og de fysiske, kemiske og organoleptiske egenskaber, som er typiske for ostens særlige kvalitet, og som kun producenterne, den lokale befolkning og de regelmæssige forbrugere er i stand til at genkende
- at vurdere kvaliteten af hver enkelt ost, før den underkastes nogen af ovennævnte processer
- at sørge for, at osten selv i udskåret stand fremstår med sin karakteristiske cremede konsistens. Hertil kræves det, at osten har den rette modningsgrad, når den vælges til den pågældende proces
- at sørge for, at skiver af ostens »queijo velho«-udgave fremstår med den ønskede konsistens uden at smuldre. For at opnå dette er det afgørende, at osten vælges på det tidspunkt i modningsprocessen, hvor den har den rette smag og konsistens til at blive udskåret
- at garantere, at produktets traditionelle renommé bevares og ikke misbruges, og at forbrugerne ikke vildledes
- at garantere, at de sundheds- og hygiejnebetingelser, der gælder for produktet, hele tiden opretholdes under de forskellige processer
- at gøre det muligt at kontrollere processerne som foreskrevet
- at garantere, at enhver ost eller del af en ost kan spores til et produktionsanlæg og en bedrift, så det er muligt at dokumentere produktets geografiske oprindelse.

3.7. Specifikke mærkningsregler

Ud over de lovpligtige oplysninger kræves der også følgende:

- angivelsen »QUEIJO SERRA DA ESTRELA — Beskyttet oprindelsesbetegnelse« eller den samme angivelse samt »VELHO«, hvis osten har modnet i mere end 120 dage

— certificeringsmærke med produktets navn, kontrol- og certificeringsorganets navn og et serienummer, så det er muligt at spore produktet.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Det geografiske område er begrænset til de administrative distrikter Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo og Seia samt sognene Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde og Valverde i det administrative distrikt Aguiar da Beira, sognene Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares og Vila Cova do Alva i det administrative distrikt Arganil, sognene Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra og Verdelhos i det administrative distrikt Covilhã, sognene Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego og Vila Soeiro i det administrative distrikt Guarda, sognene Midões, Póvoa de Midões og Vila Nova de Oliveirinha i det administrative distrikt Tábua, sognene Canas de Santa Maria, Ferreirós do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda og Tondela i det administrative distrikt Tondela, sognene Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves og Vilares i det administrative distrikt Trancoso og sognene Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide og São João de Lourosa i det administrative distrikt Viseu.

5. Tilknytning til det geografiske område

5.1. Det geografiske områdes egenart

Hele området ligger i regionen Beiras højland, hvor de agroklimatiske forhold er kendetegnet ved kolde, regnfulde og lange vintre med lejlighedsvis sne og tørre varme somre.

Ud over det ovenfor nævnte lag af træer har regionen et lag af buske og urter, der tjener som føde for de græssende dyr. I det sidstnævnte lag findes navnlig småbuske (lyng, ulex (tornblad), cytiscus (gyvel) og visse (vildgyvel eller *genistas purgans*)). De naturlige græsarealer består af vilde flerårige græssorter, og de dyrkede græsmarker består hovedsageligt af hvidkløver og jordnødkløver. Blomstervegetationen består hovedsageligt af acidofile arter, navnlig de flerårige og bælgbærende arter, som er resistente over for kulde og kan gro i jord med høj surhedsgrad og lav frugtbarhed. De mest udbredte foderafgrøder er havre, rug, majs, fodersorghum og mosegræs eller helårligt rajgræs.

Regionen er hjemsted for de to eneste racer, der anvendes til fremstilling af osten: »Bordaleira Serra da Estrela« og »Churra Mondegueira«. Dyrene har i århundreder fået det bedste ud af regionens magre græsarealer.

5.2. Produktets egenart

»Queijo Serra da Estrela« er resultatet af producenterens knowhow og fremstilles alene med råmælk, der koaguleres med naturmidlet kardon.

»Queijo Serra da Estrela«'s særlige kendetegn kan beskrives på grundlag af ovenstående. Den har form som en kort cylinder, er regelmæssig med let udbulende top og uden klart afgrænsede kanter, den har en glat og halvblød skorpe, en tæt, mellembød struktur og mister formen ved skæring, den hænger godt sammen, er cremet og smøragtig, eventuelt let hullet og hvid eller let gullig. Dens smag er mild, ren og let syrlig. I løbet af modningsprocessen forstærkes ostens særlige kendetegn og har som »Queijo Serra da Estrela Velho« følgende karakteristika: glat til let rynket skorpe, hård til ekstrahård konsistens, tæt eller let hullet struktur, let smuldrende og tør, cremet, dybgul til orange farve, gradvist mørkere mod midten, behagelig og vedvarende, ren og markant eller let markant smag, lidt stærk/salt.

5.3. Sammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB)

De klimatiske forhold i Serra da Estrela-regionen giver først og fremmest mulighed for at udvikle landbrug og skovdrift, og en af de væsentligste aktiviteter er opdræt af de lokale hovdyrracer »Bordaleira Serra da Estrela« og »Churra Mondegueira«, hvis mælkeproduktion anvendes til fremstilling af de berømte oste og smøreoste (requijão) fra Serra da Estrela, der er særligt kendetegnet ved deres farve, aroma, smag og struktur.

Regionen og ostene, der fremstilles i regionen, blev allerede omtalt af romerske forfattere. Ostene blev desuden beskrevet som en yndet spise på de store opdagelsesrejser til søs og i teaterstykker fra det 16. århundrede.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

(artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 563/2013

af 14. juni 2013

om godkendelse af en væsentlig ændring af varespecifikationen for en betegnelse, der er opført i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Arroz del Delta del Ebro eller Arròs del Delta de l'Ebre (BOB))

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽¹⁾, særlig artikel 52, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forordning (EU) nr. 1151/2012 ophæver og erstatter Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 af 20. marts 2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾.
- (2) Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 9, stk. 1, første afsnit, i forordning (EF) nr. 510/2006 behandlet Spaniens ansøgning om at få godkendt en ændring af varespecifikationen for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Arroz del Delta del Ebro eller Arròs del Delta de l'Ebre«.

nelse »Arroz del Delta del Ebro eller Arròs del Delta de l'Ebre«, der er registreret i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1059/2008 ⁽³⁾.

- (3) Eftersom den pågældende ændring ikke er af mindre omfang, har Kommissionen i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006 offentliggjort ændringsansøgningen i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽⁴⁾. Da Kommissionen ikke har modtaget indsigelser, jf. artikel 7 i forordning (EF) nr. 510/2006, bør ændringen af varespecifikationen godkendes —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Den ændring af varebeskrivelsen, der blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*, og som vedrører betegnelsen i bilaget til denne forordning, godkendes.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juni 2013.

På Kommissionens vegne
For formanden
Dacian CIOLOȘ
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ EUT L 283 af 28.10.2008, s. 34.

⁽⁴⁾ EUT C 278 af 14.9.2012, s. 7.

BILAG

Landbrugsprodukter bestemt til konsum, som er opført i traktatens bilag I:

Kategori 1.6. Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

SPANIEN

Arroz del Delta del Ebro eller Arròs del Delta de l'Ebre (BOB)

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 564/2013

af 18. juni 2013

om gebyrer og afgifter til Det Europæiske Kemikalieagentur i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012 om tilgængeliggørelse på markedet og anvendelse af biocidholdige produkter

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012 af 22. maj 2012 om tilgængeliggørelse på markedet og anvendelse af biocidholdige produkter ⁽¹⁾, særlig artikel 80, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Strukturen og størrelsen af de gebyrer, som skal erlægges til Det Europæiske Kemikalieagentur (i det følgende benævnt »agenturet«), såvel som betalingsbetingelserne bør fastlægges.
- (2) Gebyrernes struktur og størrelse bør stå i forhold til det arbejde, som ved forordning (EU) nr. 528/2012 pålægges agenturet. Gebyrerne bør fastsættes således, at det sikres, at gebyrindtægterne sammen med de andre kilder til agenturets indtægter er tilstrækkelige til at dække omkostningerne ved de tjenester, der ydes.
- (3) I henhold til artikel 80, stk. 3, litra d), i forordning (EU) nr. 528/2012 skal gebyrordningen og -beløbet tage hensyn til, om oplysningerne er blevet fremlagt samlet eller separat. For at afspejle agenturets faktiske arbejde og fremme fælles indsendelse af oplysninger, bør der kun opkræves ét gebyr pr. ansøgning i tilfælde, hvor flere personer i fællesskab ansøger om godkendelse af et aktivstof eller en fornyelse af godkendelsen af et aktivstof.
- (4) For at tage hensyn til de særlige behov blandt små og mellemstore virksomheder, der er etableret i Unionen, og som er defineret ved Kommissionens henstilling 2003/361/EF af 6. maj 2003 om definitionen af mikrovirksomheder, små og mellemstore virksomheder ⁽²⁾ (i det følgende benævnt »SMV'er«), bør der for sådanne virksomheder anvendes nedsatte gebyrer for godkendelse og fornyelse af godkendelser af aktivstoffer og disses optagelse i bilag I til forordning (EU) nr. 528/2012 samt for godkendelse og fornyelse af godkendelser af biocidholdige produkter. Ved fastsættelsen af nedsættelsernes størrelse bør der tages hensyn til den betydelige andel af SMV'er i biocidsektoren og vigtigheden af at

undgå overdrevne gebyrer for andre virksomheder, samtidig med at agenturets arbejde sikres fuld finansiering. For at undgå ansøgninger angående produkter, som indeholder aktivstoffer, der opfylder et af substitutionskriterierne i artikel 10, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, og ansøgninger angående sådanne aktivstoffer bør der ikke anvendes nedsatte gebyrer for sådanne biocidholdige produkter og aktivstoffer.

- (5) I betragtning af det arbejde, der pålægges agenturet ved behandling af klager, der indgives i overensstemmelse med artikel 77 i forordning (EU) nr. 528/2012, bør der opkræves et gebyr i overensstemmelse med artikel 77, stk. 1, tredje afsnit, i samme forordning. For ikke at straffe personer, som indgiver berettigede klager, bør sådanne gebyrer imidlertid refunderes, såfremt der gives medhold.
- (6) I betragtning af det begrænsede arbejde, der pålægges agenturet i sager, hvor ansøgninger afvises inden eller under valideringen eller trækkes tilbage under vurderingen, bør gebyrer i sådanne sager delvist refunderes.
- (7) Med henblik på at fremme ansøgninger om godkendelse af aktivstoffer, der egner sig som alternativer til godkendte aktivstoffer, som opfylder et af udelukkelseskriterierne i artikel 5, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, bør der fastlægges regler for tilbagebetaling af gebyret for sådanne ansøgninger.
- (8) Gebyret for ansøgninger om optagelse af aktivstoffer i bilag I til forordning (EU) nr. 528/2012 bør, hvor disse stoffer ikke giver anledning til betænkelighed, tage hensyn til det arbejde, der vurderes at kræve af agenturet at behandle sådanne ansøgninger, og offentlighedens interesse i at tillade produkter, der indeholder sådanne stoffer.
- (9) Med henblik på at begrænse antallet af ansøgninger om godkendelse eller fornyelse af godkendelse af aktivstoffer, som opfylder et af substitutionskriterierne i artikel 10, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, og antallet af ansøgninger om godkendelse eller fornyet godkendelse af produkter, der kræver en sammenlignende vurdering i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012, og med henblik på at finansiere de nedsættelser og fritagelser for gebyrer, som fastlægges i nærværende forordning, bør der fastlægges højere gebyrer for sådanne ansøgninger.

⁽¹⁾ EUT L 167 af 27.6.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 124 af 20.5.2003, s. 36.

- (10) I betragtning af det arbejde, der pålægges agenturet ved behandling af en anmodning om en udtalelse om klassificeringen af en ændring i overensstemmelse med Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 354/2013 af 18. april 2013 om ændringer af biocidholdige produkter, der er godkendt i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012⁽¹⁾, bør der opkræves et gebyr for sådanne anmodninger. For så vidt muligt at undgå at straffe ansøgere, hvis anmodninger om at få klassificeret ændringer som mindre eller administrative er berettigede, bør gebyret imidlertid nedsættes for den efterfølgende ansøgning om en ændring, såfremt anmodningen fører til, at det anbefales at klassificere ændringen som en administrativ eller mindre ændring.
- (11) I betragtning af det arbejde, der pålægges agenturet ved anmodning om optagelse på listen over relevante personer, som omhandles i artikel 95 i forordning (EU) nr. 528/2012, bør der opkræves et gebyr for sådanne anmodninger. Den med en sådan anmodning forbundne mængde arbejde vil variere betragteligt, afhængigt af om den relevante person forelægger en dataadgangstilladelse eller et nyt dossier, eftersom agenturet i sidstnævnte tilfælde er nødt til at kontrollere, at dossieret opfylder kravene i bilag II til forordning (EU) nr. 528/2012 eller, hvor det er relevant, bilag II A til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF af 16. februar 1998 om markedsføring af biocidholdige produkter⁽²⁾. Gebyret bør differentieres i overensstemmelse hermed.
- (12) I betragtning af det arbejde, der pålægges agenturet ved behandling af en anmodning om fortrolighed, jf. artikel 66, stk. 4, i forordning (EU) nr. 528/2012, bør der opkræves et gebyr for sådanne anmodninger.
- (13) Eftersom agenturets budget opstilles og gennemføres i euro, og dets regnskaber også aflægges i euro i overensstemmelse med artikel 19 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget og om ophævelse af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002⁽³⁾, med artikel 17 i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 af 23. december 2002 om rammefinansforordning for de organer, der er omhandlet i artikel 185 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁽⁴⁾ og med artikel 17 i finansforordningen for Det Europæiske Kemikalieagentur af 24. september 2008⁽⁵⁾, bør der kun opkræves gebyrer i euro.
- (14) I henhold til artikel 80, stk. 3, litra f), i forordning (EU) nr. 528/2012 skal fristerne for betaling af gebyrer fastsættes under hensyntagen til fristerne for de procedurer, der er foreskrevet i samme forordning.
- (15) De i nærværende forordning fastlagte gebyrer bør revideres med passende mellemrum med henblik på at justere gebyrerne i forhold til inflationen og de ydede tjenesters faktiske omkostninger for agenturet. Ved revisionen bør der tages hensyn til agenturets øgede erfaring med behandling af ansøgninger i overensstemmelse med forordningen og den dermed forbundne effektivitetsgevinst.
- (16) Det Stående Udvalg for Biocidholdige Produkter, som omhandles i artikel 82, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, afgav ikke nogen udtalelse om foranstaltningerne i denne forordning. Eftersom det blev anset for nødvendigt med en gennemførelsesretsakt, forelagde formanden udkastet til en gennemførelsesretsakt for appeludvalget til yderligere drøftelse. Appeludvalget har ikke afgivet udtalelse —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

KAPITEL I

GEBYRER

Artikel 1

Gebyrer for arbejde i forbindelse med aktivstoffer

Agenturet opkræver de gebyrer, der er opført i tabel 1 i bilag I, for arbejde, som ved forordning (EU) nr. 528/2012 pålægges det i forbindelse med godkendelse og fornyelse af godkendelser af aktivstoffer og optagelse i bilag I til samme forordning.

Artikel 2

Gebyrer for arbejde i forbindelse med EU-godkendelse af biocidholdige produkter

Agenturet opkræver de gebyrer, der er fastlagt i tabel 1 i bilag II, for arbejde, som ved forordning (EU) nr. 528/2012 pålægges det i forbindelse med EU-godkendelse af biocidholdige produkter.

Artikel 3

Andre gebyrer

1. Agenturet opkræver de gebyrer, der er fastlagt i bilag III, for arbejde, som ved forordning (EU) nr. 528/2012 pålægges det i forbindelse med fastslåelse af teknisk ækvivalens, ansøgninger om gensidig anerkendelse, anmodninger om optagelse på listen over relevante personer og anmodninger om fortrolig behandling af oplysninger indgivet til agenturet.

2. Agenturet opkræver de årlige gebyrer, der er fastlagt i bilag III, for alle biocidholdige produkter og familier af biocidholdige produkter, som Unionen har godkendt. Det årlige gebyr forfalder den første årsdag og hver følgende årsdag for godkendelsens ikrafttræden. Det vedrører det forløbne år.

⁽¹⁾ EUT L 109 af 19.4.2013, s. 4.

⁽²⁾ EFT L 123 af 24.2.1998, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 298 af 26.10.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 final.

Artikel 4

Gebyrer for klager over agenturets afgørelser i henhold til artikel 77 i forordning (EU) nr. 528/2012

1. For enhver klage over en afgørelse truffet af agenturet, jf. artikel 77 i forordning (EU) nr. 528/2012, opkræver agenturet et gebyr, som er fastlagt i bilag III.
2. En klage anses først for at være modtaget af Klageudvalget, når agenturet har modtaget det behørigt gebyr.
3. Gebyret refunderes ikke, hvis Klageudvalget afgør, at klagen ikke kan antages til behandling.
4. Agenturet refunderer det gebyr, det har opkrævet i henhold til stk. 1, hvis agenturets administrerende direktør berigtiger en afgørelse, jf. artikel 93, stk. 1, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1907/2006⁽¹⁾, eller hvis klageren får medhold i klagen.

Artikel 5

Mulighed for tilbagebetaling for alternativer til godkendte aktivstoffer, som opfylder et af udelukkelseskriterierne

1. En ansøger kan efter at have indgivet en ansøgning til agenturet om godkendelse af et aktivstof, som muligvis egner sig som alternativ til et godkendt aktivstof, jf. artikel 5, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EU) nr. 528/2012, som opfylder et af udelukkelseskriterierne i artikel 5, stk. 1, i samme forordning, anmode om tilbagebetaling af det gebyr, der erlægges til agenturet.
2. Efter modtagelse af agenturets udtalelse i overensstemmelse med artikel 8, stk. 4, i forordning (EU) nr. 528/2012, som også skal indeholde en anbefaling om egnetheden af det alternative aktivstof, jf. artikel 5, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EU) nr. 528/2012, træffer Kommissionen sin afgørelse vedrørende anmodningen.
3. Vedtager Kommissionen, at aktivstoffet er et egnet alternativ, oplyser agenturet ansøgeren derom og tilbagebetaler hele det gebyr, som er omhandlet i stk. 1.

KAPITEL II

STØTTE TIL SMV'er

Artikel 6

Anerkendelse af SMV-status

1. Inden der indgives en ansøgning til agenturet om godkendelse, fornyelse af en godkendelse eller optagelse i bilag I til forordning (EU) nr. 528/2012 af et aktivstof eller om EU-godkendelse af et biocidholdigt produkt eller en familie af biocidholdige produkter i henhold til henholdsvis artikel 7, stk. 1, artikel 13, stk. 1, artikel 28, stk. 4, artikel 43, stk. 1, eller artikel 45, stk. 1, i samme forordning, hvori der indgår et krav om nedsat sats for SMV'er, skal den potentielle ansøger fremsende den relevante dokumentation for retten til en sådan nedsættelse på grundlag af status som SMV, som defineret ved henstilling 2003/361/EF.

⁽¹⁾ EUT L 396 af 30.12.2006, s. 1.

2. For en ansøgning om godkendelse, fornyelse af en godkendelse eller optagelse i bilag I til forordning (EU) nr. 528/2012 af et aktivstof skal afgørelsen baseres på den producent, som den potentielle ansøger repræsenterer. I tilfælde af en ansøgning om produktgodkendelse eller fornyelse af en produktgodkendelse skal afgørelsen baseres på den potentielle godkendelsesindehaver.

3. Agenturet skal offentliggøre en liste over relevant dokumentation, som skal fremsendes i overensstemmelse med stk. 1.

4. Inden for 45 dage efter modtagelsen af al relevant dokumentation, som omhandles i stk. 1, beslutter agenturet, hvilken SMV-status der kan anerkendes.

5. En anerkendelse af en virksomhed som en SMV gælder i to år for ansøgninger, som er indgivet i henhold til forordning (EU) nr. 528/2012.

6. En afgørelse, som agenturet træffer i henhold til stk. 4, kan påklages i overensstemmelse med artikel 77 i forordning (EU) nr. 528/2012.

Artikel 7

Nedsættelser af gebyrer

1. SMV'er, der er etableret i Unionen, indrømmes de gebyrnedsættelser, som er fastlagt i tabel 2 i bilag I og tabel 2 i bilag II.
2. Nedsættelser i forbindelse med ansøgninger om godkendelse, fornyelse af en godkendelse eller optagelse i bilag I til forordning (EU) nr. 528/2012 af aktivstoffer gives kun, når aktivstoffet ikke er en kandidat til substitution.
3. Nedsættelser i forbindelse med ansøgninger om godkendelse eller fornyelse af godkendelse af biocidholdige produkter gives kun, når produktet ikke indeholder et aktivstof, der er en kandidat til substitution.

KAPITEL III

BETALINGER

Artikel 8

Betalingsmåde

1. De gebyrer, der fastlægges i denne forordning, skal erlægges i euro.
2. Betaling skal først ske, når agenturet har udstedt en faktura.
3. Uanset stk. 2 skal betaling i henhold til artikel 4 foretages på det tidspunkt, hvor klagen indgives.
4. Betaling foregår ved overførsel til agenturets bankkonto.

Artikel 9

Identifikation af betalingen

1. For hver betaling, med undtagelse af de betalinger, der omhandles i artikel 8, stk. 3, skal fakturanummeret angives i referencefeltet.

2. Ved indbetalinger som omhandlet i artikel 8, stk. 3, skal klagerens/klagerens identitet og, hvis det foreligger, nummeret på den afgørelse, der påklages, angives i referencefeltet.

3. Hvis det ikke er muligt at fastslå formålet med betalingen, giver agenturet den betalende part en frist til at give meddelelse om formålet med betalingen. Modtager agenturet ikke en meddelelse om formålet med betalingen inden fristens udløb, skal betalingen anses for at være ugyldig, og det pågældende beløb betales tilbage til den betalende part.

Artikel 10

Betalingsdato

1. Med mindre andet er bestemt, skal gebyrer erlægges inden 30 dage fra den dag, agenturet giver underretning om fakturaen.

2. Betalingen anses for effektueret den dag, det fulde beløb er gået ind på en konto tilhørende agenturet.

3. Betalingen anses for at være rettidig, når den betalende part forelægger tilstrækkelig dokumentation for, at vedkommende har anvist beløbet til overførsel til den bankkonto, der er angivet på fakturaen, inden udløbet af den gældende frist. En bekræftelse af overførselsanvisningen fra et pengeinstitut anses for tilstrækkelig dokumentation.

Artikel 11

Utilstrækkelig betaling

1. Fristen anses kun for at være blevet overholdt, hvis det fulde gebyrbeløb er blevet betalt rettidigt.

2. Vedrører en faktura flere transaktioner, kan agenturet betragte en hvilken som helst utilstrækkelig betaling som betaling for en hvilken som helst af de relevante transaktioner. Kriterierne for, hvordan betalinger tilregnes forskellige transaktioner, fastlægges af agenturets bestyrelse.

Artikel 12

Tilbagebetaling af overskydende betalinger

1. De nærmere bestemmelser om tilbagebetaling af overskydende betalinger for gebyrer til den betalende part fastsættes af agenturets administrerende direktør og offentliggøres på agenturets websted.

Er det overskydende beløb under 200 EUR, og har den pågældende indbetaler ikke udtrykkeligt anmodet om tilbagebetaling, tilbagebetales det overskydende beløb imidlertid ikke.

2. Overskydende beløb, der ikke er blevet tilbagebetalt, kan ikke fratrækkes eventuelle fremtidige betalinger til agenturet.

Artikel 13

Tilbagebetaling af beløb i tilfælde af ansøgninger, der afvises eller trækkes tilbage under vurderingen

1. Agenturet tilbagebetaler 90 % af det opkrævede beløb i tilfælde, hvor en ansøgning om godkendelse af aktivstoffer

eller biocidholdige produkter, der er indgivet i overensstemmelse med henholdsvis artikel 7, stk. 1, eller artikel 43, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, eller en ansøgning om en mindre eller større produktændring, afvises inden eller i selve valideringsfasen.

2. Agenturet tilbagebetaler 75 % af det opkrævede beløb i tilfælde, hvor en ansøgning om godkendelse af aktivstoffer eller biocidholdige produkter, der er indgivet i overensstemmelse med henholdsvis artikel 7, stk. 1, eller artikel 43, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012, eller en ansøgning om en mindre eller større produktændring trækkes tilbage, inden den kompetente vurderingsmyndighed har fremsendt sin vurderingsrapport til agenturet.

Det opkrævede gebyr tilbagebetales ikke, når en ansøgning trækkes tilbage, efter at den kompetente vurderingsmyndighed har fremsendt sin vurderingsrapport til agenturet.

3. De nærmere bestemmelser om tilbagebetaling af det resterende beløb til den betalende part fastsættes af agenturets administrerende direktør og offentliggøres på agenturets websted.

KAPITEL IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 14

Godtgørelse til rapportører

Medlemmer af Udvalget for Biocidholdige Produkter, der fungerer som rapportører, modtager godtgørelse fra de gebyrer, der i overensstemmelse med artikel 80, stk. 2, erlægges til medlemsstaternes kompetente myndigheder i deres egenskab af kompetent vurderingsmyndighed.

Artikel 15

Afgifter

1. Under forudsætning af en positiv udtalelse fra Kommissionen kan agenturet ved en bestyrelsesbeslutning fastlægge afgifter for administrative eller tekniske tjenester, som den leverer i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 528/2012, på anmodning af en part med henblik på at fremme forordningens gennemførelse. Agenturets administrerende direktør kan beslutte ikke at opkræve afgifter af internationale organisationer eller lande, der anmoder agenturet om assistance.

2. Afgifterne fastsættes således, at de dækker omkostningerne for de tjenester, agenturet leverer, og de må ikke overstige, hvad der er nødvendigt for at dække disse omkostninger.

3. Afgifter skal betales inden 30 dage fra den dag, agenturet giver underretning om fakturaen.

*Artikel 16***Foreløbigt overslag**

Agenturets bestyrelse⁽¹⁾, som i henhold til artikel 96, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1907/2006 udarbejder et samlet overslag over agenturets udgifter og indtægter det følgende regnskabsår, inkluderer i dette overslag et særligt foreløbigt overslag over indtægter fra gebyrer og afgifter fra aktiviteter, som er overdraget til agenturet i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 528/2012, og dette foreløbige overslag holdes adskilt fra indtægter fra eventuelle tilskud fra Unionen.

*Artikel 17***Revision**

Kommissionen reviderer hvert år de gebyrer og afgifter, der opkræves i henhold til denne forordning, efter den inflationsrate, der er udmålt ved hjælp af forbrugerprisindekset, som offentliggøres af Eurostat. Første justering foretages senest den 1. januar 2015.

Kommissionen reviderer også løbende denne forordning i lyset af vigtige oplysninger, der fremkommer vedrørende de til grundliggende antagelser om agenturets forventede indtægter og udgifter. Senest den 1. januar 2015 tager Kommissionen denne forordning op til revision med henblik på eventuelle ændringer, såfremt sådanne er hensigtsmæssige, under hensyntagen til de ressourcer, som agenturet har behov for, og de ressourcer, som medlemsstaternes kompetente myndigheder har behov for i forbindelse med lignende tjenester. Ved revisionen skal der tages hensyn til virkningerne for SMV, og satserne for SMV'ernes gebyrnedsettelse bør revideres, hvis det er relevant.

Artikel 18

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

På Kommissionens vegne
José Manuel BARROSO
Formand

⁽¹⁾ EUT L 396 af 30.12.2006, s. 1.

BILAG I

Gebyrer i forbindelse med aktivstoffer

Tabel 1

Standardgebyrer

Generel opgavebeskrivelse; relevant bestemmelse i forordning (EU) nr. 528/2012	Specifik bestemmelse eller opgavebeskrivelse	Gebyr (EUR)
Godkendelse af et aktivstof; artikel 7, stk. 2	Gebyr for den første produkttype, som aktivstoffet godkendes til	120 000
	Tillægsgebyr pr. yderligere produkttype	40 000
	Tillægsgebyr pr. produkttype (både for den første produkttype og eventuelle yderligere produkttyper), hvis aktivstoffet er en kandidat til substitution i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EU) nr. 528/2012	20 000
	Gebyr for ændring af en godkendelse, som ikke er en tilføjelse af en produkttype	20 000
Fornyelse af en godkendelse; artikel 13, stk. 3	Gebyr for den første produkttype, som der søges om fornyet godkendelse af aktivstoffet til	15 000
	Tillægsgebyr pr. ekstra produkttype	1 500
	Tillægsgebyr for den første produkttype, som der søges om fornyet godkendelse af aktivstoffet til, i tilfælde af at det er nødvendigt at foretage en fuldstændig vurdering i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012	25 000
	Tillægsgebyr pr. yderligere produkttype, i tilfælde af at det er nødvendigt at foretage en fuldstændig vurdering i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012	2 500
	Tillægsgebyr pr. produkttype (både for den første produkttype og eventuelle yderligere produkttyper), hvis aktivstoffet er en kandidat til substitution i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EU) nr. 528/2012	20 000
Optagelse af et aktivstof i bilag I; artikel 28	Gebyr for første optagelse af et aktivstof i bilag I	10 000
	Gebyr for ændring af en optagelse af et aktivstof i bilag I	2 000
Meddelelse i overensstemmelse med artikel 3a i forordning (EF) nr. 1451/2007	Gebyr pr. stof-/produkttypekombination Gebyret for meddelelsen fratrækkes gebyret for den efterfølgende ansøgning, jf. artikel 7 i forordning (EU) nr. 528/2012	10 000

Tabel 2

Nedsættelser af gebyrer for ansøgninger om godkendelse, fornyelse af godkendelse og optagelse i bilag I af aktivstoffer, såfremt producenten af aktivstoffet er en SMV, der er etableret i Unionen, undtagen tilfælde hvor aktivstoffet er kandidat til substitution

Type virksomhed	Nedsættelse (% af standardgebyret)
Mikrovirksomheder	60
Små virksomheder	40
Mellemstore virksomheder	20

BILAG II

Gebyrer for EU-godkendelse af biocidholdige produkter

Tabel 1

Standardgebyrer

Generel opgavebeskrivelse; relevant bestemmelse i forordning (EU) nr. 528/2012	Specifik bestemmelse eller opgavebeskrivelse	Gebyr (EUR)
Meddelelse om EU-godkendelse, enkelt produkt; artikel 43, stk. 2	Gebyr pr. produkt, som ikke er identisk med (et af) de repræsentative produkt(er), som bedømmes med henblik på godkendelsen af aktivstoffet	80 000
	Gebyr pr. produkt, som er identisk med (et af) de repræsentative produkt(er), som bedømmes med henblik på godkendelsen af aktivstoffet	40 000
	Tillægsgebyr pr. produkt, når der kræves en sammenlignende vurdering i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012	40 000
	Tillægsgebyr pr. produkt, når den godkendelse, der anmodes om, er midlertidig i overensstemmelse med artikel 55, stk. 2, i forordning (EU) nr. 528/2012	10 000
Meddelelse om EU-godkendelse, familie af biocidholdige produkter; artikel 43, stk. 2	Gebyr pr. familie	150 000
	Tillægsgebyr pr. familie, når der kræves en sammenlignende vurdering i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012	60 000
	Tillægsgebyr pr. familie, når den godkendelse, der anmodes om, er midlertidig i overensstemmelse med artikel 55, stk. 2, i forordning (EU) nr. 528/2012	15 000
Meddelelse til agenturet om yderligere et produkt i en familie af biocidholdige produkter; artikel 17, stk. 6	Gebyr pr. yderligere produkt	2 000
EU-godkendelse af et sammenfaldende biocidholdigt produkt; artikel 17, stk. 7	Gebyr pr. produkt, der består af et »sammenfaldende produkt«, som defineret ved Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 414/2013 af 6. maj 2013 om fastsættelse af en procedure for godkendelse af sammenfaldende biocidholdige produkter i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012 ⁽¹⁾	2 000
Større ændring af et godkendt produkt eller en godkendt produktfamilie; artikel 50, stk. 2	Gebyr pr. ansøgning	40 000
Mindre ændring af et godkendt produkt eller en godkendt produktfamilie; artikel 50, stk. 2	Gebyr pr. ansøgning	15 000
Administrativ ændring af et godkendt produkt eller en godkendt produktfamilie; artikel 50, stk. 2	Gebyr pr. meddelelse	2 000
Anbefaling vedrørende klassificeringen af en ændring af et godkendt produkt eller en godkendt produktfamilie; artikel 50, stk. 2	Gebyr pr. anmodning i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 354/2013 Hvis anbefalingen er at klassificere ændringen som en administrativ eller mindre ændring, fratrækkes gebyret for anmodningen fra gebyret for den efterfølgende ansøgning eller meddelelse i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 354/2013	2 000

Generel opgavebeskrivelse; relevant bestemmelse i forordning (EU) nr. 528/2012	Specifik bestemmelse eller opgavebeskrivelse	Gebyr (EUR)
Fornyelse af EU-godkendelse, enkelt produkt; artikel 45, stk. 3	Gebyr pr. produkt	5 000
	Tillægsgebyr pr. produkt, i tilfælde af at det er nødvendigt at foretage en fuldstændig vurdering i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012	15 000
	Tillægsgebyr pr. produkt, når der kræves en sammenlignende vurdering i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012	40 000
Fornyelse af EU-godkendelse, biocidholdigt produkt; artikel 45, stk. 3	Gebyr pr. familie af produkter	7 500
	Tillægsgebyr pr. produktfamilie, i tilfælde af at det er nødvendigt at foretage en fuldstændig vurdering i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, i forordning (EU) nr. 528/2012	22 500
	Tillægsgebyr pr. familie af produkter, når der kræves en sammenlignende vurdering i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012	60 000

(¹) EUT L 125 af 7.5.2013, s. 4.

Tabel 2

Nedsættelser af gebyrer for ansøgninger om meddelelse om og fornyelse af EU-godkendelse af biocidholdige produkter eller familier af biocidholdige produkter, hvis den potentielle godkendelsesindehaver er en SMV, der er etableret i Unionen, undtagen tilfælde hvor produktet indeholder et aktivstof, der er kandidat til substitution

Type virksomhed	Nedsættelse (% af standardgebyret)
Mikrovirksomheder	30
Små virksomheder	20
Mellemstore virksomheder	10

BILAG III

Andre gebyrer

Generel opgavebeskrivelse; relevant bestemmelse i forordning (EU) nr. 528/2012	Specifik bestemmelse eller opgavebeskrivelse	Gebyr (EUR)
Teknisk ækvivalens; artikel 54, stk. 3	Gebyr, såfremt forskellen på aktivstokkilderne er begrænset til en ændring af produktionsstedet, og ansøgningen udelukkende er baseret på analytiske data	5 000
	Gebyr, såfremt forskellen på aktivstokkilderne udgør mere end en ændring af produktionsstedet, og ansøgningen udelukkende er baseret på analytiske data	20 000
	Gebyr ved manglende overholdelse af tidligere betingelser	40 000
Årligt gebyr for EU-godkendte biocidholdige produkter; artikel 80, stk. 1, litra a)	Gebyr pr. EU-godkendelse af et biocidholdigt produkt	10 000
	Gebyr pr. EU-godkendelse af en familie af biocidholdige produkter	20 000
Gebyr for ansøgning om gensidig anerkendelse; artikel 80, stk. 1, litra a)	Gebyr pr. produkt eller produktfamilie, der berøres af en ansøgning om gensidig anerkendelse, pr. medlemsstat, hvor der søges om gensidig anerkendelse	700
Klageadgang; artikel 77, stk. 1	Gebyr pr. klage	2 500
Anmodning om optagelse på listen over relevante personer; artikel 95	Gebyr pr. forelæggelse af dataadgangstilladelse til et dossier, der allerede betragtes som fuldstændigt af agenturet eller den kompetente myndighed	2 000
	Gebyr pr. forelæggelse af dataadgangstilladelse til en del af et dossier, der allerede betragtes som fuldstændigt af agenturet eller den kompetente myndighed, sammen med supplerende data	20 000
	Gebyr pr. forelæggelse af et nyt dossier	40 000
Anmodninger, der indgives til agenturet i henhold til artikel 66, stk. 4	Gebyr pr. oplysning, der ønskes behandlet som fortrolig	1 000

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 565/2013**af 18. juni 2013**

om ændring af forordning (EF) nr. 1731/2006, (EF) nr. 273/2008, (EF) nr. 566/2008, (EF) nr. 867/2008, (EF) nr. 606/2009 og gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 og (EU) nr. 1333/2011 for så vidt angår underretningsforpligtelserne inden for rammerne af den fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om ophævelse af forordning (EF) nr. 491/2007

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾, særlig artikel 192, stk. 2, sammenholdt med artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 af 31. august 2009 om gennemførelsesbestemmelser for medlemsstaternes formidling til Kommissionen af oplysninger og dokumenter som led i gennemførelsen af de fælles markedsordninger, ordningen med direkte betalinger, fremme af landbrugsprodukter og ordningerne for fjernområderne og øerne i Det Ægæiske Hav ⁽²⁾ fastsættes der fælles regler for, hvordan medlemsstaterne skal sende oplysninger og dokumenter til Kommissionen. Disse regler omhandler især medlemsstaternes forpligtelse til at anvende de informationssystemer, som Kommissionen stiller til rådighed, og valideringen af adgangsrettighederne for de myndigheder eller enkeltpersoner, der er bemyndiget til at sende meddelelser. I forordning (EF) nr. 792/2009 fastsættes desuden fælles principper for informationssystemerne for at garantere dokumenternes ægthed, integritet og læsbarhed på længere sigt, og der fastsættes bestemmelser om beskyttelse af personoplysninger. Forpligtelsen til at bruge disse informationssystemer skal angives i hver forordning, hvori der fastsættes en specifik underretningspligt.
- (2) Kommissionen har udviklet et informationssystem til elektronisk forvaltning af dokumenter og procedurer i sine interne arbejdsgange og i sine forbindelser med de myndigheder, der beskæftiger sig med den fælles landbrugspolitik.
- (3) Flere underretningsforpligtelser kan opfyldes via dette system, især dem der fastsættes i Kommissionens forordning (EF) nr. 1731/2006 af 23. november 2006 om særlige gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutionsordningen for visse former for økse- og kødkonserves ⁽³⁾, (EF) nr. 273/2008 af 5. marts 2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999

for så vidt angår metoder til analyse og kvalitetsvurdering af mælk og mejeriprodukter ⁽⁴⁾, (EF) nr. 566/2008 af 18. juni 2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007, for så vidt angår afsætning af kød fra kvæg, som er højst 12 måneder gammelt ⁽⁵⁾, (EF) nr. 867/2008 af 3. september 2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007, for så vidt angår erhvervsorganisationer i olivensektoren og deres arbejdsprogrammer og finansiering ⁽⁶⁾, (EF) nr. 606/2009 af 10. juli 2009 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 479/2008 for så vidt angår kategorier af vinavlsprodukter, ønologiske fremgangsmåder og restriktioner i forbindelse hermed ⁽⁷⁾ og Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 af 7. juni 2011 om nærmere bestemmelser for anvendelsen af Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår frugt og grøntsager og forarbejdede frugter og grøntsager ⁽⁸⁾.

- (4) For at opnå en effektiv forvaltning og tage hensyn til de erfaringer, der er gjort, bør meddelelserne enten forenkles, specificeres eller udgå.
- (5) Kommissionens forordning (EF) nr. 491/2007 af 3. maj 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1947/2005 for så vidt angår meddelelse af oplysninger om frø ⁽⁹⁾ omfatter kun meddelelser, som ikke længere er relevante, eftersom støtten til visse arter af frø er ophørt.
- (6) I henhold til artikel 135 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 skal der gives underretning om de normale markedsdage for de repræsentative markeder. Eftersom det elektroniske meddelelsessystem gør det muligt at meddele priser dagligt, er det ikke længere nødvendigt at oplyse de normale markedsdage.
- (7) Ved artikel 9 i Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 1333/2011 ⁽¹⁰⁾ pålægges der en forpligtelse til at meddele Kommissionen listen over de erhvervsdrivende, som afsætter bananer, og som har fået dispensation fra at blive kontrolleret for overholdelse af handelsnormerne. Denne meddelelse har ikke vist sig at være nyttig med hensyn til at sikre overholdelsen af disse handelsnormer i banansektoren. Den bør derfor udgå.

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.

⁽³⁾ EUT L 325 af 24.11.2006, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 88 af 29.3.2008, s. 1.

⁽⁵⁾ EUT L 160 af 19.6.2008, s. 22.

⁽⁶⁾ EUT L 237 af 4.9.2008, s. 5.

⁽⁷⁾ EUT L 193 af 24.7.2009, s. 1.

⁽⁸⁾ EUT L 157 af 15.6.2011, s. 1.

⁽⁹⁾ EUT L 116 af 4.5.2007, s. 3.

⁽¹⁰⁾ EUT L 336 af 20.12.2011, s. 23.

- (8) Forordning (EF) nr. 1731/2006, (EF) nr. 273/2008, (EF) nr. 566/2008, (EF) nr. 867/2008, (EF) nr. 606/2009 og gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 og (EU) nr. 1333/2011 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed. Forordning (EF) nr. 491/2007 bør ophæves.
- (9) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Artikel 5 i forordning (EF) nr. 1731/2006 affattes således:

»Artikel 5

Supplerende kontrolforanstaltninger

1. Medlemsstaterne vedtager mere detaljerede foranstaltninger med henblik på kontrol af konserverproduktionen og underretter Kommissionen herom. De træffer specielt alle nødvendige foranstaltninger for at udelukke enhver mulighed for ombytning af de anvendte råvarer eller af de pågældende produkter.

2. De meddelelser, der er nævnt i stk. 1, sendes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 (*).

(*) EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.«

Artikel 2

I forordning (EF) nr. 273/2008 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 19 udgår.
- 2) Som artikel 19a indsættes:

»Artikel 19a

Meddelelser

De meddelelser, der er omhandlet i artikel 2, artikel 4, stk. 1, og i bilag III C, sendes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 (*).

(*) EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.«

Artikel 3

Artikel 9 i forordning (EF) nr. 566/2008 affattes således:

»Artikel 9

Meddelelser

De meddelelser, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1 og 3, artikel 6, stk. 3, og artikel 8, stk. 1 og 2, sendes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 (*).

(*) EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.«

Artikel 4

Artikel 18, stk. 4, i forordning (EF) nr. 867/2008 affattes således:

»4. De meddelelser, der er omhandlet i denne artikel, sendes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 (*).

(*) EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.«

Artikel 5

I forordning (EF) nr. 606/2009 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 4 tilføjes følgende som stk. 5:

»5. Den underretning og de dokumenter, der er omhandlet i stk. 1, litra c), og stk. 3 og 4, sendes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 792/2009 (*).

(*) EUT L 228 af 1.9.2009, s. 3.«

- 2) Bilag I A, tillæg 3, punkt 2, affattes således:

»2. Hvis Grækenland ønsker at ændre bestemmelserne i stk. 1, litra b), underrettes Kommissionen forudgående herom. Denne meddelelse sendes i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 792/2009. Hvis Kommissionen ikke inden to måneder fra en sådan underretning har reageret herpå, kan Grækenland iværksætte de pågældende ændringer.«

- 3) Bilag I B, del A, punkt 3, andet punktum, affattes således:

»Medlemsstaterne meddeler forinden og i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 792/2009 Kommissionen alle de fornødne tekniske oplysninger om de pågældende vine, herunder produktspecifikationerne og de årlige produktionsmængder.«

- 4) Bilag I C, punkt 3, andet afsnit, affattes således:

»Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse undtagelser i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 792/2009. Kommissionen underretter derefter de øvrige medlemsstater herom.«

Artikel 6

I gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 134, stk. 1, litra a), affattes således:

»a) de repræsentative gennemsnitsnoteringer for produkter importeret fra tredjelande, som er afsat på de repræsentative importmarkeder, der er anført i bilag XVII, og de signifikative noteringer, der er konstateret på andre markeder for betydelige mængder importerede produkter eller — såfremt der ikke foreligger noteringer på de repræsentative markeder — de signifikative noteringer, der for importerede produkter er konstateret på andre markeder, og«.

2) Artikel 135 udgår.

Artikel 7

3) Artikel 146, stk. 3, affattes således:

Artikel 9, stk. 3, andet afsnit, i gennemførelsesforordning (EU) nr. 1333/2011 udgår.

»3. De meddelelser, der er omhandlet i artikel 9, stk. 2, artikel 18, stk. 3 og 4, artikel 97, artikel 128, artikel 129, stk. 1, artikel 130, artikel 131 og i denne artikel og den anmodning, som er omhandlet i artikel 92, stk. 1, sendes i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 792/2009.«

Artikel 8

Forordning (EF) nr. 491/2007 ophæves.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) I bilag XVII affattes titlen således: »Repræsentative markeder, jf. artikel 134, stk. 1, litra a)«.

Den anvendes fra den 1. juli 2013.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 566/2013

af 18. juni 2013

om ændring af bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions Funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område ⁽¹⁾, særlig artikel 74, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Bilag I til forordning (EF) nr. 44/2001 indeholder en liste over de nationale kompetenceregler, der er omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 2, og artikel 4, stk. 2.
- (2) Bilag I til forordning (EF) nr. 44/2001 er blevet ændret flere gange, senest ved Kommissionens forordning (EU) nr. 156/2012 ⁽²⁾, for at ajourføre de nationale kompetenceregler.
- (3) Polen har har givet Kommissionen meddelelse om yderligere ændringer i listen i bilag I.
- (4) I henhold til artikel 2 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Danmark om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område ⁽³⁾ bør denne forordning finde anvendelse på folkeretligt grundlag i forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Danmark.

tence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område ⁽³⁾ bør denne forordning finde anvendelse på folkeretligt grundlag i forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Danmark.

- (5) Forordning (EF) nr. 44/2001 bør derfor ændres —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

I bilag I til forordning (EF) nr. 44/2001 affattes leddet vedrørende Polen således:

"— i Polen: artikel 1103, stk. 4, og artikel 1110 i civilprocesloven (Kodeksu postępowania cywilnego), for så vidt som sidstnævnte udelukkende fastsætter kompetence på grundlag af en af følgende omstændigheder: Sagsøgeren er polsk statsborger eller har sædvanligt opholdssted, bopæl eller hjemsted i Polen."

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

På Kommissionens vegne
José Manuel BARROSO
Formand

⁽¹⁾ EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 50 af 23.2.2012, s. 3.

⁽³⁾ EUT L 299 af 16.11.2005, s. 62.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 567/2013

af 18. juni 2013

om berigtigelse af forordning (EF) nr. 1235/2008 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 834/2007 for så vidt angår ordninger for import af økologiske produkter fra tredjelande

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 834/2007 af 28. juni 2007 om økologisk produktion og mærkning af økologiske produkter og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2092/91 ⁽¹⁾, særlig artikel 33, stk. 2 og 3, og artikel 38, litra d), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Bilag III til forordning (EF) nr. 1235/2008 ⁽²⁾ indeholder en liste over tredjelande, hvis produktionssystem og kontrolforanstaltninger til økologisk produktion af landbrugsprodukter er anerkendt som værende ækvivalente med dem, der er fastsat i forordning (EF) nr. 834/2007. I forbindelse med nogle lande, der står opført på listen i det pågældende bilag som ændret ved Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 508/2012 ⁽³⁾, er den anførte internetadresse for nogle af kontrolorganerne ikke korrekt eller ikke længere korrekt.
- (2) Bilag IV til forordning (EF) nr. 1235/2008 indeholder en liste over kontrolorganer og -myndigheder, der er kompetente til at udføre kontrol og udstede attester i tredjelande med henblik på ækvivalens. I forbindelse med nogle kontrolorganer eller -myndigheder indeholder teksten til de pågældende bilag som ændret ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 508/2012 og Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 125/2013 ⁽⁴⁾ fejl med hensyn til de produktkategorier, som er angivet for nogle tredjelande.
- (3) Desuden er internetadressen for et af de kontrolorganer, der er angivet i bilag III og IV til forordning (EF) nr. 1235/2008, ikke korrekt.

- (4) Bilag III og IV til forordning (EF) nr. 1235/2008 bør derfor berigtiges.
- (5) Af hensyn til retssikkerheden bør de berigtigede bestemmelser vedrørende AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH gælde fra datoen for anvendelsen af bilag II til gennemførelsesforordning (EU) nr. 508/2012, og de berigtigede bestemmelser vedrørende IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti og Organización Internacional Agropecuaria bør gælde fra datoen for anvendelsen af bilag II til gennemførelsesforordning (EU) nr. 125/2013.
- (6) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Forskriftsudvalget for Økologisk Produktion —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1235/2008 foretages følgende berigtigelse:

- 1) Bilag III berigtiges som angivet i bilag I til nærværende forordning.
- 2) Bilag IV berigtiges som angivet i bilag II til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Punkt 1 i bilag II gælder dog fra den 1. juli 2012, og punkt 3 og 4 i bilag II gælder fra den 1. april 2013.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

⁽¹⁾ EUT L 189 af 20.7.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 334 af 12.12.2008, s. 25.

⁽³⁾ EUT L 162 af 21.6.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 43 af 14.2.2013, s. 1.

BILAG I

I bilag III til forordning (EF) nr. 1235/2008 foretages følgende berigtigelse:

1) I punkt 5 i teksten vedrørende Canada affattes oplysningerne vedrørende CA-ORG-002 således:

»CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca «
-------------	---	--

2) Punkt 4 i teksten vedrørende Costa Rica affattes således:

»4. Myndighed: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr«.

3) I teksten vedrørende Indien foretages følgende berigtigelse:

a) punkt 4 affattes således:

»4. Myndighed: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedaweb/index.asp>«.

b) i punkt 5 affattes oplysningerne vedrørende IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 og IN-ORG-021 således:

»IN-ORG-009	ISOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org «

4) I punkt 5 i teksten vedrørende Japan affattes oplysningerne vedrørende JP-BIO-005 således:

»JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ «
-------------	---	---

5) I punkt 5 i teksten vedrørende Tunesien affattes oplysningerne vedrørende TN-BIO-004 således:

»TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com «
-------------	-------	--

6) I punkt 5 i teksten vedrørende USA affattes oplysningerne vedrørende US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 og US-ORG-055 således:

»US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx «

BILAG II

I bilag IV til forordning (EF) nr. 1235/2008 foretages følgende berigtigelse:

1) I punkt 3 i teksten vedrørende »AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH« affattes oplysningerne vedrørende Ghana således:

»Ghana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—«
--------	------------	---	---	---	---	---	----

2) Punkt 2 i teksten vedrørende »BioAgriCert S.r.l.« affattes således:

»2. Internetadresse: <http://www.bioagricert.org/english/>«.

3) Punkt 3 i teksten vedrørende »IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti« affattes således:

»3. Berørte tredjelande, kodenumre og produktkategorier:

Tredjeland	Kodenummer	Produktkategori					
		A	B	C	D	E	F
Tyrkiet	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—«

4) I punkt 3 i teksten vedrørende »Organización Internacional Agropecuaria« affattes oplysningerne vedrørende Argentina således:

»Argentina	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—«
------------	------------	---	---	---	---	---	----

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 568/2013

af 18. juni 2013

om godkendelse af aktivstoffet thymol, jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1107/2009 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler, og om ændring af bilaget til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1107/2009 af 21. oktober 2009 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler og om ophævelse af Rådets direktiv 79/117/EØF og 91/414/EØF⁽¹⁾, særlig artikel 13, stk. 2, og artikel 78, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 80, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1107/2009 finder Rådets direktiv 91/414/EØF⁽²⁾, for så vidt angår godkendelsesprocedure og -betingelser, anvendelse på aktivstoffer, for hvilke der inden den 14. juni 2011 er truffet en afgørelse i overensstemmelse med direktivets artikel 6, stk. 3. Med hensyn til thymol er betingelserne i artikel 80, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1107/2009 opfyldt ved Kommissionens afgørelse 2011/266/EU⁽³⁾.
- (2) Det Forenede Kongerige modtog den 7. marts 2008 en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i direktiv 91/414/EØF fra Eden Research PLC om optagelse af aktivstoffet thymol i bilag I til direktiv 91/414/EØF. Ved gennemførelsesafgørelse 2011/266/EU blev det bekræftet, at dossieret var fuldstændigt og således principielt kunne anses for at opfylde data- og informationskravene i bilag II og III til direktiv 91/414/EØF.
- (3) For dette aktivstof er virkningerne på menneskers og dyrs sundhed og miljøet blevet vurderet i henhold til bestemmelserne i artikel 6, stk. 2 og 4, i direktiv 91/414/EØF for de anvendelsesformål, som ansøgeren har foreslået. Den udpegede rapporterende medlemsstat forelagde et udkast til vurderingsrapport den 30. juni 2011.
- (4) Udkastet til vurderingsrapport er blevet behandlet af medlemsstaterne og Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet (i det følgende benævnt »autoriteten«). Autoriteten forelagde den 15. oktober 2012 Kommissionen sin konklusion om risikovurderingen af pesticidrisikoen ved aktivstoffet thymol⁽⁴⁾. Udkastet til vurderingsrapport og autoritetens konklusioner blev behandlet af medlemsstaterne og Kommissionen i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed, og udkastet til vurderingsrapport blev færdigbehandlet den 17. maj 2013 med Kommissionens reviderede vurderingsrapport om thymol.

- (5) Det fremgår af de forskellige undersøgelser, at plantebeskyttelsesmidler, der indeholder thymol, kan forventes generelt at opfylde kravene i artikel 5, stk. 1, litra a) og b), og artikel 5, stk. 3, i direktiv 91/414/EØF, især med hensyn til de anvendelsesformål, der er undersøgt og udførligt beskrevet i Kommissionens reviderede vurderingsrapport. Thymol bør derfor godkendes.
- (6) Det er imidlertid, i overensstemmelse med artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1107/2009, sammenholdt med samme forordnings artikel 6, og på grundlag af den foreliggende videnskabelige og tekniske viden, nødvendigt at fastsætte visse betingelser og begrænsninger. Det bør navnlig kræves, at der fremlægges yderligere bekræftende oplysninger.
- (7) Før et aktivstof godkendes, bør medlemsstaterne og de berørte parter have en rimelig frist til at forberede sig, så de kan opfylde de nye krav, godkendelsen medfører.
- (8) Uden at det berører de forpligtelser, der i henhold til forordning (EF) nr. 1107/2009 følger af godkendelsen, bør følgende betingelser dog finde anvendelse i betragtning af den særlige situation, der er opstået efter overgangen fra direktiv 91/414/EØF til forordning (EF) nr. 1107/2009. Medlemsstaterne bør have en frist på seks måneder efter godkendelsen til at tage eksisterende godkendelser af plantebeskyttelsesmidler, der indeholder thymol, op til fornyet overvejelse. Medlemsstaterne bør ændre eller erstatte godkendelserne eller kalde dem tilbage, alt efter hvad der er relevant. Uanset ovenstående frist bør der afsættes en længere periode til indgivelse og vurdering af det ajourførte fuldstændige dossier, jf. bilag III til direktiv 91/414/EØF, for hvert plantebeskyttelsesmiddel og for hvert påtænkt anvendelsesformål i overensstemmelse med de ensartede principper.
- (9) Erfaringerne med optagelsen i bilag I til direktiv 91/414/EØF af aktivstoffer, som er vurderet inden for rammerne af Kommissionens forordning (EØF) nr. 3600/92 af 11. december 1992 om de nærmere bestemmelser for iværksættelsen af første fase af det arbejdsprogram, der er omhandlet i artikel 8, stk. 2, i Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽⁵⁾, har vist, at der kan opstå vanskeligheder med fortolkningen af de pligter, som indehavere af eksisterende godkendelser har med hensyn til adgang til data. For at undgå yderligere vanskeligheder synes det derfor nødvendigt at præcisere medlemsstaternes pligter, især pligten til at kontrollere, at indehaveren af en godkendelse kan påvise, at han har adgang til et dossier, der

⁽¹⁾ EUT L 309 af 24.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 114 af 4.5.2011, s. 3.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012) 10(11):2916. Foreligger online: www.efsa.europa.eu.

⁽⁵⁾ EFT L 366 af 15.12.1992, s. 10.

opfylder kravene i bilag II til direktivet. Denne præcisering pålægger dog ikke medlemsstaterne eller indehavere af godkendelser nye forpligtelser i forhold til de hidtil vedtagne direktiver om ændring af bilag I til det pågældende direktiv eller i forhold til forordningerne om godkendelse af aktivstoffer.

- (10) I henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1107/2009 bør bilaget til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011 af 25. maj 2011 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1107/2009 for så vidt angår listen over godkendte aktivstoffer⁽¹⁾ ændres i overensstemmelse hermed.
- (11) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Godkendelse af aktivstof

Aktivstoffet thymol, som opført i bilag I, godkendes på de betingelser, der er fastsat i samme bilag.

Artikel 2

Revurdering af plantebeskyttelsesmidler

1. Om nødvendigt ændrer eller tilbagekalder medlemsstaterne i henhold til forordning (EF) nr. 1107/2009 senest den 31. maj 2014 eksisterende godkendelser af plantebeskyttelsesmidler, der indeholder thymol som aktivstof.

Inden da skal medlemsstaterne navnlig kontrollere, at betingelserne i bilag I til nærværende forordning er overholdt, dog ikke betingelserne i kolonnen vedrørende særlige bestemmelser i samme bilag, og at indehaveren af godkendelsen er i besiddelse af eller har adgang til et dossier, der opfylder kravene i bilag II til direktiv 91/414/EØF, jf. betingelserne i direktivets artikel 13, stk. 1-4, samt artikel 62 i forordning (EF) nr. 1107/2009.

2. Uanset stk. 1 revurderer medlemsstaterne for hvert godkendt plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder thymol, enten som eneste aktivstof eller som ét af flere aktivstoffer, som alle er optaget i bilaget til gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011 senest pr. 30. november 2013, midlet i overensstemmelse med de ensartede principper i artikel 29, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1107/2009 på grundlag af et dossier, der opfylder kravene i bilag III til direktiv 91/414/EØF, idet der samtidig tages højde for kolonnen vedrørende særlige bestemmelser i bilag I til nærværende forordning. På grundlag af den vurdering fastslår medlemsstaterne, om midlet opfylder kravene i artikel 29, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1107/2009.

Derefter skal medlemsstaterne:

- a) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder thymol som eneste aktivstof, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 31. maj 2015, eller
- b) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder thymol som ét af flere aktivstoffer, om nødvendigt ændre eller tilbagekalde godkendelsen senest den 31. maj 2015 eller senest den dato, der er fastsat for en sådan ændring eller tilbagekaldelse i den eller de pågældende retsakter, hvorved det eller de pågældende stoffer blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF, eller hvorved det eller de pågældende stoffer blev godkendt, alt efter hvilket der er det seneste tidspunkt.

Artikel 3

Ændring af gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011

Bilaget til gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011 ændres som angivet i bilag II til nærværende forordning.

Artikel 4

Ikrafttrædelse og anvendelsesdato

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. december 2013.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

⁽¹⁾ EUT L 153 af 11.6.2011, s. 1.

BILAG I

Almindeligt anvendt navn, identifikationsnr.	IUPAC-navn	Renhed ⁽¹⁾	Godkendelsesdato	Udløbsdato for stoffets godkendelse	Særlige bestemmelser
Thymol CAS-nr. 89-83-8 CIPAC-nr. 969	5-methyl-2-propan-2-yl-phenol	≥ 990 g/kg	1. december 2013	30. november 2023	Med henblik på gennemførelsen af de i artikel 29, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1107/2009 nævnte ensartede principper skal der tages hensyn til konklusionerne i den reviderede vurderingsrapport om thymol, særlig tillæg I og II, som færdigbehandlet i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed den 17. maj 2013. Ved denne samlede vurdering skal medlemsstaterne være særlig opmærksomme på: — at beskytte brugerne, arbejdstagerne, tilstedeværende og residerter og sikre, at anvendelsesbetingelserne omfatter brug af egnede personlige værnemidler, hvis det er relevant — beskyttelsen af grundvandet, når stoffet anvendes i områder med sårbare jordbunds- og/eller klimaforhold — risikoen for vandorganismer — risikoen for insektædende fugle og pattedyr. Anvendelsesbetingelserne skal omfatte risikobegrænsende foranstaltninger, hvis det er relevant. Ansøgeren fremlægger bekræftende oplysninger om: a) data, der sammenligner thymols naturlige baggrundseksposeringssituationer i forhold til eksposeringen for thymol som et plantebeskyttelsesmiddel. Disse data skal omfatte menneskers eksposering såvel som fugles, pattedyrs og vandorganismers eksposering b) langtidstoksiciteten og reproduktionstoksiciteten i form af en fuldstændig rapport (på engelsk) om den kombinerede test for toksicitet og reproduktionstoksicitet ved gentagen oral indtagelse af thymol c) grundvandets eksposering. Ansøgeren fremlægger disse oplysninger for Kommissionen, medlemsstaterne og autoriteten senest den 30. november 2015.

⁽¹⁾ Yderligere oplysninger om aktivstoffets identitet og specifikation fremgår af den reviderede vurderingsrapport.

BILAG II

I del B i bilaget til gennemførelsesforordning (EU) nr. 540/2011 indsættes følgende:

Nummer	Almindeligt anvendt navn, identifikationsnr	IUPAC-navn	Renhed (*)	Godkendelsesdato	Udløbsdato for stoffets godkendelse	Særlige bestemmelser
»47	Thymol CAS-nr. 89-83-8 CIPAC-nr. 969	5-methyl-2-propan-2-yl-phenol	≥ 990 g/kg	1. december 2013	30. november 2023	Med henblik på gennemførelsen af de i artikel 29, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1107/2009 nævnte ensartede principper skal der tages hensyn til konklusionerne i den reviderede vurderingsrapport om thymol, særlig tillæg I og II, som færdigbehandlet i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed den 17. maj 2013. Ved denne samlede vurdering skal medlemsstaterne være særlig opmærksomme på: — at beskytte brugerne, arbejdstagerne, tilstedeværende og residerter og sikre, at anvendelsesbetingelserne omfatter brug af egnede personlige værnemidler, hvis det er relevant — beskyttelsen af grundvandet, når stoffet anvendes i områder med sårbare jordbunds- og/eller klimaforhold — risikoen for vandorganismer — risikoen for insektædende fugle og pattedyr. Anvendelsesbetingelserne skal omfatte risikobegrænsende foranstaltninger, hvis det er relevant. Ansøgeren fremlægger bekræftende oplysninger om: a) data, der sammenligner thymols naturlige baggrundseksponeringssituationer i forhold til eksponeringen for thymol som et plantebeskyttelsesmiddel. Disse data skal omfatte menneskers eksponering såvel som fugles, pattedyrs og vandorganismeres eksponering b) langtidstoksiciteten og reproduktionstoksiciteten i form af en fuldstændig rapport (på engelsk) om den kombinerede test for toksicitet og reproduktionstoksicitet ved gentagen oral indtagelse af thymol c) grundvandets eksponering. Ansøgeren fremlægger disse oplysninger for Kommissionen, medlemsstaterne og autoriteten senest den 30. november 2015.»

(*) Yderligere oplysninger om aktivstoffets identitet og specifikation fremgår af den reviderede vurderingsrapport.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 569/2013**af 18. juni 2013****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,

under henvisning til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 af 7. juni 2011 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår frugt og grøntsager og forarbejdede frugter og grøntsager ⁽²⁾, særlig artikel 136, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes der på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterier for

Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XVI til nævnte forordning.

- (2) Der beregnes hver arbejdsdag en fast importværdi i henhold til artikel 136, stk. 1, i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 under hensyntagen til varierende daglige data. Derfor bør nærværende forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier som omhandlet i artikel 136 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2013.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

Jerzy PLEWA
*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157 af 15.6.2011, s. 1.

BILAG

Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)		
KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

AFGØRELSER

RÅDETS GENNEMFØRELSESAFGØRELSE 2013/293/FUSP

af 18. juni 2013

om gennemførelse af afgørelse 2012/285/FUSP om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til Rådets afgørelse 2012/285/FUSP af 31. maj 2012 om restriktive foranstaltninger over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau ⁽¹⁾, særlig artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 31. maj 2012 afgørelse 2012/285/FUSP.
- (2) Rådet har foretaget en fuldstændig gennemgang af listen over de personer i bilag II og III til afgørelse 2012/285/FUSP, som artikel 1, stk. 1, litra b), artikel 2, stk. 1 og 2, i nævnte afgørelse finder anvendelse på. Rådet har konkluderet, at de personer, der er opført på listen i bilag II og III til afgørelse 2012/285/FUSP, fortsat bør være omfattet af de deri fastsatte specifikke restriktive foranstaltninger.
- (3) FN's Sikkerhedsråds komité, der er nedsat i henhold til FN's Sikkerhedsråds resolution 2048 (2012), ajourførte

den 20. marts 2013 oplysningerne om en person, der er omfattet af rejseforbuddet i henhold til resolution 2048 (2012).

- (4) Oplysningerne om denne person i bilag I og III til afgørelse 2012/285/FUSP bør ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Bilag I og III til afgørelse 2012/285/FUSP ændres i overensstemmelse med bilaget til nærværende afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 18. juni 2013.

På Rådets vegne

P. HOGAN

Formand

⁽¹⁾ EUT L 142 af 1.6.2012, s. 36.

BILAG

Oplysningerne om personen nedenfor i bilag I og III til afgørelse 2012/285/FUSP affattes således:

Navn	Identificerende oplysninger (fødselsdato og fødested, pas/identitetskort- nummer m.v.)	Begrundelse for opførelsen	Udpegningsdato
»Major Idrissa DJALÓ	Nationalitet: Guinea-Bissau Fødselsdato: 18.12.1954 Officiel funktion: rådgiver i protokollære spørgsmål for stabschefen for de væbnede styrker og derefter oberst og protokolchef for de væbnede styrkers hovedkvarter Pas: AAISO40158 Udstedelsesdato: 2.10.2012 Udstedelsessted: Guinea-Bissau Udløbsdato: 2.10.2015	Kontaktpunkt for den militærkommando, der har taget ansvaret for statskuppet den 12. april 2012, og et af dens mest aktive medlemmer. Han var en af de første offi- cerer, der offentligt stod ved sin tilslutning til militærkommandoen, idet han skrev under på et af dens første kommunikéer (nr. 5 af 13. april 2012). Major Djaló hører også til den militære efterretnings- tjeneste.	18.7.2012«

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 19. december 2012

om statsstøtte SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) som Polen har ydet til PZL Dębica S.A.

(meddelt under nummer C(2012) 9464)

(Kun den polske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2013/294/EU)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 108, stk. 2, første afsnit

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler ⁽¹⁾,

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 13. august 2008 anmeldte Polen en planlagt omstrukturingsstøtte til PZL Dębica S.A. (i det følgende benævnt "PZL Dębica" eller "virksomheden") til Kommissionen. Ved brev af 3. oktober 2008 anmodede Kommissionen Polen om at fremsende visse manglende dokumenter. Polen fremsendte disse den 20. oktober 2008.
- (2) Ved brev af 19. december 2008 meddelte Kommissionen Polen, at den havde besluttet at indlede artikel 108, stk. 2, efter procedure i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmådes (TEUF) med hensyn til de anmeldte foranstaltninger ("åbningsbeslutningen").
- (3) Beslutningen om at indlede proceduren blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽²⁾. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at indsende deres bemærkninger. Ingen interesserede parter indsendte bemærkninger til åbningsbeslutningen.
- (4) De polske myndigheder fremsendte yderligere oplysninger som svar på åbningsbeslutningen den 12. februar 2009, 9. juli 2010, 16. maj 2011, 7. juni 2011 og 8. juni 2011.
- (5) Den 18. august 2011 anmodede Polen Kommissionen om at undlade at vurdere den anmeldte støtte før den 31. oktober 2011. Den 10. oktober 2011 trak Polen nogle af de anmeldte foranstaltninger tilbage, bl.a. en

kapitaltilførsel og et lån bevilget på præferencevilkår, som begge skulle have været bevilget af det statsejede udviklingsagentur for industrien.

- (6) Den 2. november 2011 indsendte Polen en rapport med henblik på at fastslå, at den resterende del af anmeldelsen, dvs. den, der omhandlede udsættelse med betalingen af skyldige socialsikringsbidrag, var i overensstemmelse med princippet om private kreditors adfærd og derfor ikke udgjorde statsstøtte.
- (7) Ved brev af 26. juli 2012 anmodede Kommissionen Polen om at fremlægge en række yderligere redegørelser. Polen svarede ved skrivelse dateret den 31. august 2012 og oplyste Kommissionen om, at der den 1. marts 2012 var blevet indgået en aftale om udsættelse med betalingen af skyldige socialsikringsbidrag, og at restgælden til det regionale marskalkontor var blevet tilbagebetalt den 14. august 2012.
- (8) De seneste oplysninger blev fremsendt af de polske myndigheder den 6. december 2012.

II. STØTTEMODTAGEREN OG DENS OMSTRUKTURERINGSPLANER

1. Støttemodtageren

- (9) PZL Dębica har 212 ansatte. Det er en mellemstor virksomhed, der hovedsagelig beskæftiger sig med produktion af køleudstyr, som f.eks. kompressorer, enheder til isvand og afkølingsanordninger, luft- og væskeafkølingsanordninger, kondensatorer med forstøver- og fordampningsfunktion, vertikale og horisontale "shell and tube"-kondensatorer, tankapparater: væskeseparatorer, horisontale tanke, mellemtrinskølere, økonomiseringssanordninger, olieseparatorer og køleventiler.
- (10) Virksomheden ligger i provinsen Podkarpackie, der er en region, som er omfattet af traktatens artikel 107, stk. 3, litra a). Den blev oprettet i 1938 og har været et aktieselskab siden 1995. I 1999 var virksomhedens aktier ejet af den polske stat (25,08 %) og medarbejderne (74,92 %). I 2006 blev virksomheden fuldstændig privatiseret, og aktionærerne var herefter hovedsagelig nuværende og tidligere medarbejdere og deres arvinger. I 2010 købte en privat investor, Eurotech, en andel på 16,7 % af aktierne i PZL Dębica.

⁽¹⁾ EUT C 53 af 6.3.2009, s. 17.

⁽²⁾ EUT C 53 af 6.3.2009, s. 17.

- (11) Virksomhedens markedsandel på det polske marked for køleudstyr er lille (mindre end 1 % i 2006). I 2006 tegnede eksporten sig for 15,6 % af omsætningen, og 6,8 % heraf gik til lande uden for Den Europæiske Union. På det polske marked står virksomheden over for skarp konkurrence fra en række virksomheder, som f.eks. York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław S.A., Aerzen Maschinenfabrik GmbH og Zakład Metalowy PILZNO.

2. Den første omstrukturingsplan

- (12) Ifølge de polske myndigheder begyndte virksomhedens økonomiske vanskeligheder i 2002. På daværende tidspunkt blev der vedtaget en omstrukturingsplan for perioden 2002-07. Denne plan blev ajourført i oktober 2003 og omfattede følgende foranstaltninger:
- a) afskrivning af gæld på 2 358 689,41 PLN til den statslige fond for rehabilitering af personer med handicap,
 - b) afskrivning af gæld på 1 063 790,45 PLN til Dębica kommune,
 - c) et lån bevilget på præferencevilkår af fonden til omstrukturering af virksomheder på 3 890 000 PLN

med henblik på tilbagebetaling af en del af de skyldige socialsikringsbidrag til socialsikringsmyndigheden,

- d) udsættelse med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden med en nominal værdi på 1 364 600 PLN,
- e) afskrivning af udestående på 914 522,15 PLN til skattemyndigheden i Dębica,
- f) fire de minimis-støtteforanstaltninger til et samlet beløb på 17 055,81 PLN.

- (13) Som følge af budgetstramninger kunne fonden til omstrukturering af virksomheder ikke yde PZL Dębica det lovede lån (betragtning (12)c)). Som følge heraf besluttede socialsikringsmyndigheden, at den ikke ville indrømme udsættelse med betalingen af virksomhedens restgæld (jf. betragtning (12)d)). Dette resulterede i, at PZL Dębica ikke kunne gennemføre den økonomiske omstrukturering, som var planens omdrejningspunkt.

- (14) På trods af dette lykkedes det virksomheden at gennemføre omstrukturingsplanens øvrige elementer, hvilket allerede i 2006 førte til et beskedent overskud i virksomheden. Virksomhedens økonomiske resultater i perioden 2001-2011 er sammenfattet i nedenstående tabel 1.

Tabel 1

PZL Dębicas økonomiske resultater i perioden 2002-11 (millioner PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Nettoomsætning	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
Drifts-resultat	- 0,7	0,3	- 0,2	- 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Netto-fortjeneste	- 2,1	- 0,9	- 1,2	- 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = ca. 4 PLN

⁽¹⁾ August 2012-prognose for hele 2012 baseret på oplysninger fra 1. og 2. kvartal 2012.

3. Den anden omstrukturingsplan

- (15) Efter den mislykkede gennemførelse af den økonomiske omstrukturering i den første omstrukturingsplan blev den anden omstrukturingsplan anmeldt til Kommissionen i august 2008. Denne anden plan var i vid udstrækning udformet med henblik på at gennemføre en økonomisk omstrukturering af virksomheden. Den omfattede følgende foranstaltninger:

- a) en kapitaltilførsel fra udviklingsagenturet for industrien på 4 965 800 PLN
- b) et lån bevilget på præferencevilkår af udviklingsagenturet for industrien på 5 534 200 PLN med henblik på tilbagebetaling af en del af gælden til socialsikringsmyndigheden,

- c) udsættelse med betalingen af yderligere skyldige socialsikringsbidrag til socialsikringsmyndigheden med en nominal værdi på 3 mio. PLN

- d) afskrivning af gæld på 101 600 PLN til det regionale marskalkontor.

III. ÅBNINGSBESLUTNINGEN

- (16) I åbningsbeslutningen blev der udtrykt tvivl om, hvorvidt de nedenstående støtteforanstaltninger, der var omfattet af den første omstrukturingsplan, var forenelige med det indre marked:

- a) Udsættelsen med betalingen af gæld til Dębica kommune med en nominal værdi på 1 164 900 PLN

- b) afskrivning af gæld på 914 522,15 PLN til skattemyndigheden i Dębica
- c) udsættelse med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden med en nominel værdi på 1 364 600 PLN.

Kommissionen nærede ligeledes tvivl om, hvorvidt de foranstaltninger, der står opført i nedenstående tabel 2, kunne kategoriseres som værende de minimis-støtte.

- (17) Endvidere gav Kommissionen udtryk for tvivl om, hvorvidt denne omstruktureringsplan omfattede alle de elementer, der var nødvendige for at genoprette PZL Dębica's rentabilitet, og hvorvidt en omstruktureringsperiode på 12 år ikke var for lang i lyset af punkt 35 i Fællesskabets retningslinjer for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽³⁾ (herefter benævnt "R&R-retningslinjerne").
- (18) På baggrund af den støtte, der allerede var ydet i forbindelse med den første plan (betragtning (12)a og (12)b)), nærede Kommissionen ligeledes tvivl om, hvorvidt virksomheden var berettiget til ny omstruktureringsstøtte (jf. betragtning (15)) som følge af princippet om engangsstøtte (der er fastlagt i afsnit 3.3 i R&R-retningslinjerne).
- (19) I åbningsbeslutningen anførte Kommissionen, at der med hensyn til de foranstaltninger, som Polen havde kategoriseret som førtiltrædelsesforanstaltninger (betragtning (16)a) til (16)c)), ikke var blevet forelagt Kommissionen et juridisk bindende dokument, hvori de kompetente nationale myndigheder havde forpligtet sig til at yde støtte.
- (20) For så vidt angår det reelle beløb, som virksomheden allerede har modtaget støtte, var Kommissionen desuden i tvivl om, hvorvidt den de minimis-støtte, der blev ydet i 2006, kunne anses for at være en sådan, da den var blevet ydet til en kriseramt virksomhed, der ifølge artikel 1, stk. 1, litra h), i Kommissionens forordning (EF) nr. 1998/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på de minimis-støtte ⁽⁴⁾ ikke kunne modtage denne form for støtte.
- (21) Endelig nærede Kommissionen tvivl om, hvorvidt de foreslåede kompenserende foranstaltninger kunne godkendes, da de var knyttet til genoprettelsen af virksomhedens langsigtede rentabilitet og således ikke kunne anses for at være kompenserende foranstaltninger. Kommissionen anførte endvidere, at Polen ikke havde dokumenteret, at de nedlagte aktiviteter ikke var tabsgivende.

IV. V. MEDLEMSSTATENS BEMÆRKNINGER

- (22) Dette kapitel indeholder udelukkende de polske myndigheders bemærkninger vedrørende de støtteforanstaltninger, der ikke blev trukket tilbage i forbindelse med undersøgelsen.

⁽³⁾ EUT C 244 af 1.10.2004, s. 2.

⁽⁴⁾ EUT L 379 af 28.12.2006, s. 5.

1. Omstruktureringsprocessens varighed

- (23) For så vidt angår omstruktureringsprocessens varighed, anførte de polske myndigheder, at de to omstruktureringsplaner skulle opfattes som en enkelt plan, da årsagen til, at den første plan slog fejl, ikke kunne henføres til virksomheden, og da den anden omstruktureringsplan grundlæggende var en videreførelse af den ufuldstændige økonomiske omstrukturering fra den første plan.

2. Princippet om engangsstøtte

- (24) Polen trak de støtteforanstaltninger, der er beskrevet i betragtning (15)a) og (15)b) tilbage, da disse foranstaltninger ifølge åbningsbeslutningen potentielt kunne være uforenelige med princippet om engangsstøtte. De polske myndigheder forklarede, at tilbagetrækningen var en konsekvens af, at PZL Dębica havde mistet sin status som stor virksomhed. Da PZL Dębica nu var en virksomhed med under 250 ansatte, var den ikke længere berettiget til midler fra udviklingsagenturet for industrien, som kun tildeler midler til store virksomheder. Imidlertid blev hverken udsættelsen med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden eller afskrivningen af gælden til det regionale marskalkontor trukket tilbage. Polens argumenter vedrørende disse foranstaltninger fremgår af det nedenstående.

3. Tilsagn om støtte afgivet før tiltrædelsen

- (25) Med hensyn til de tre støtteforanstaltninger, der i beslutningen om at indlede proceduren blev kategoriseret som støtte, hvortil der var givet tilsagn inden tiltrædelsen af EU (betragtning (16)a) til (16)c) i nærværende beslutning), indsendte Polen dokumentation til støtte for sin påstand om, at støtten blev bevilget inden tiltrædelsen og derfor ikke udgjorde ny støtte.

Gæld til Dębica kommune

- (26) Med hensyn til gælden til Dębica kommune indsendte Polen en notarialakt, hvori det blev bekræftet, at gælden var blevet afviklet den 31. maj 2004 ved overdragelse af ejendom til Dębica kommune. Denne notarialakt omhandlede afvikling af hovedstol på 1 116 788,60 PLN med renter på 592 669,80 PLN ⁽⁵⁾.
- (27) Polen forklarede ligeledes, at denne foranstaltning ikke var omfattet af den første omstruktureringsplan, da den ansøgning om støtte, som PZL Dębica havde indgivet til Dębica kommune, var blevet afvist.

Gæld til skattemyndighederne

- (28) Med hensyn til gælden til skattemyndighederne på 914 522,15 PLN fremsendte Polen en beslutning dateret

⁽⁵⁾ Rentesaften for denne gæld, der var akkumuleret i 2001-2, svingede mellem 14 % og 31 % i udsættelsesperioden 2001-4, jf. tabel 3. Gældens størrelse, der er anført i åbningsbeslutningen (1 164 900 PLN), blev korrigeret af Polen til 1 116 788,60 PLN.

den 20. oktober 2003 om omstrukturingsbetingelser, der var underskrevet af chefen for den lokale skattemyndighed. Ifølge denne beslutning skulle 636 729,85 PLN med renter på 277 822,30 PLN afskrives.

(29) Polen forklarede, at konstateringen i åbningsbeslutningen af, at der var givet tilsagn til denne støtte inden tiltrædelsen, men at den ikke var blevet ydet, var ukorrekt på en lang række punkter.

(30) For det første redegjorde de polske myndigheder for den støttetildelingsmekanisme, der er fastlagt i loven om omstrukturering af virksomheders offentligretlige forpligtelser af 30. august 2002 ⁽⁶⁾ ("2002-loven"). I henhold til denne lov kan en støttebevilgende myndighed (f.eks. skattemyndigheden) på anmodning fra en kriseramt virksomhed udstede en beslutning om omstrukturingsbetingelserne ("omstrukturingsbeslutning"). Med denne beslutning gøres støttemodtageren støtteberettiget. Den egentlige støtteudbetaling eller afskrivning (afhængigt af foranstaltningen) sker på grundlag af en gennemførelsesbeslutning, hvori den støttebevilgende myndighed anerkender, at omstruktureringen er effektueret ("gennemførelsesbeslutningen"). I henhold til de polske myndigheder er formålet med denne gennemførelsesbeslutning at bekræfte, at støttemodtageren (i) har fremsendt en ajourført omstrukturingsplan sammen med oplysninger om virksomhedens økonomiske situation, (ii) har betalt et omstrukturingsgebyr og (iii) ikke har stiftet ny gæld til den støttebevilgende myndighed. Gennemførelsesbeslutningen er udelukkende et administrativt dokument, hvori det bekræftes, at omstrukturingsbetingelserne er opfyldt. I medfør af 2002-loven kontrollerer den støttebevilgende myndighed tidligst 15 måneder efter omstrukturingsbeslutningens vedtagelse, om omstrukturingsbetingelserne er opfyldt.

(31) For det andet oplyste Polen til Kommissionen, at skattemyndigheden ikke havde udstedt en gennemførelsesbeslutning vedrørende PZL Dębica. Dette skyldtes ifølge de polske myndigheder nogle offentlige myndigheders usikkerhed med hensyn til fortolkningen af de statsstøtteregler, der var gældende efter 1. maj 2004. Som følge heraf havde nogle myndigheder besluttet at vente, indtil Kommissionen havde taget stilling til disse foranstaltninger. Polen har indsendt en erklæring udarbejdet af chefen for den pågældende skattemyndighed, hvori det bekræftes, at dette var tilfældet for PZL Dębica.

(32) For det tredje anførte Polen, at skattemyndighedens beslutning af 20. oktober 2003 gjorde PZL Dębica berettiget til afskrivningen. De polske myndigheder henviste til Kommissionens beslutning af 6. november 2008 om Gdynia skibsværft ⁽⁷⁾, som de lagde til grund for deres påstand om, at den interne retsorden skal finde anvendelse med henblik på at fastslå, om virksomheden blev

gjort støtteberettiget i kraft af det pågældende dokument. Polen henviste endvidere til støttemodtagernes berettigede forventninger og anførte, at PZL Dębica kunne gøre indsigelse ved retten mod den støttebevilgende myndigheds manglende udstedelse af en gennemførelsesbeslutning. Polen henviste i denne forbindelse til domme afsagt af højesteret og forvaltningsdomstolen, hvori det er fastslået, at omstrukturingsbeslutninger indebærer en forpligtelse for staten, og at gennemførelsesbeslutninger ikke kan ændre denne forpligtelse, da disse er obligatoriske, dvs. ikke beror på et forvaltningsmæssigt skøn ⁽⁸⁾.

(33) Desuden fremsendte de polske myndigheder en erklæring udarbejdet af chefen for den lokale skattemyndighed, hvori det blev bekræftet, at PZL Dębica opfyldte de nødvendige lovkrav, for at gennemførelsesbeslutningen (som nævnt i betragtning (30)) kunne blive udstedt, men at skattemyndigheden afventede resultatet af Kommissionens undersøgelse.

(34) Den foranstaltning, der er beskrevet i betragtning (16)c), behandles i afsnit 5 – Udsættelse med betaling af gæld til socialsikringsmyndigheden.

4. De minimis

(35) De polske myndigheder oplyste Kommissionen om, at alle de minimis-foranstaltningerne var blevet bevilget til virksomheden i 2006, da Kommissionens forordning (EF) nr. 69/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på de minimis-støtte var gældende ⁽⁹⁾ (forordning (EU) nr. 1998/2006 trådte først i kraft den 1. januar 2007), og at det i henhold til forordning (EF) nr. 69/2001 ikke var forbudt at bevilge de minimis-støtte til kriseramte virksomheder.

(36) Med hensyn til den tvivl, som Kommissionen nærede vedrørende beregningsmekanismen, redegjorde de polske myndigheder for den formel, der blev anvendt ved beregningen af støtteelementerne, og som var fastlagt i den polske forordning af 11. august 2004 ⁽¹⁰⁾. I denne formel tages der højde for forskellen mellem referencesatsen og den sats, der anvendes ved beregningen af gebyret for forsinket betaling. Der blev fremsendt en ajourført beregning af de minimis-støtteelementet (jf. tabel 2).

⁽⁶⁾ Lovtidende nr. 155, punkt 1287 med ændringer.

⁽⁷⁾ Kommissionens beslutning af 6. november 2008 om Polens statsstøtte C 17/05 (ex N 194/05 og PL 34/04) til Gdynia skibsværft (EUT L 33 af 4.2.2010, s. 1).

⁽⁸⁾ Forvaltningsdomstolens dom af 22. februar 2005 i sag I FSK 630/05 og højesterettens dom af 12. februar 2007 i sag I UK 288/06.

⁽⁹⁾ EFT L 10 af 13.1.2001, s. 30.

⁽¹⁰⁾ Regeringens forordning af 11. august 2004 om den specifikke metode til beregning af værdien af forskellige former for bevilget statsstøtte (lovtidende nr. 194, punkt 1983).

Tabel 2

De minimis-støtte – ifølge Polen

Støttebevilgende myndighed	Støtteform og dato for beslutning		Varighed	
Dębica kommune	Beslutning af 7.4.2006 om udskydelse af betaling	264 186 PLN	84 dage	35,00 PLN
Dębica kommune	Beslutning af 7.4.2006 om udskydelse af betaling		14 dage	52,84 PLN
Chefen for skattemyndigheden i Dębica	Beslutning af 8.9.2006 om udskydelse af betaling	614 520 PLN	7 dage	6,06 PLN
Dębica kommune	Beslutning af 5.10.2006 om nedskrivning	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Dębica kommune	Beslutning af 5.10.2006 om udskydelse af betaling	83 704 PLN	72 dage	7,75 PLN
I ALT:				20 873,65

- (37) De polske myndigheder meddelte Kommissionen, at kun skattemyndigheden havde stillet sikkerhed i forbindelse med betalingsudsættelsen. Denne sikkerhed dækkede 100 % af den nominelle værdi af betalingsudsættelsen. Polen påpegede ligeledes, at selv om satsen blev forhøjet med 600 basispoint i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse fra 1997 om metoden for fastsættelse af referencsatsen og kalkulationsrenten ⁽¹¹⁾, ville værdien af de minimis-støtten stadig være væsentligt lavere end tærsklen på 100 000 EUR.

5. Udsættelse med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden

- (38) Med hensyn til udsættelsen med betalingen af udestående socialsikringsbidrag, der blev forøget i begge omstrukturingsplaner, erindrede de polske myndigheder indledningsvis om, at denne gæld blev forøget som følge af den mislykkede finansielle omstrukturering, der var planlagt i den første omstrukturingsplan. I henhold til denne plan skulle gælden til socialsikringsmyndigheden indfris på følgende måde: (i) tilbagebetaling af 3 890 000 PLN ved anvendelse af lånet fra virksomhedernes omstrukturingsfond og (ii) udsættelse med betalingen af yderligere 1 364 600 PLN. Som anført i det ovenstående (jf. betragtning (13)) mislykkedes denne form for finansiell omstrukturering af dette udestående.
- (39) Desuden bemærkede de polske myndigheder, at socialsikringsmyndigheden havde besluttet at medvirke i den anden omstrukturingsplan, der omfattede (i) tilbagebetaling af 5,5 mio. PLN fra et lån, der skulle bevilges af udviklingsagenturet for industrien, og (ii) udsættelse med betalingen af yderligere 3 mio. PLN. Som anført i det ovenstående (jf. betragtning (5)), opnåede PZL Dębica ikke det lån, der var givet tilsagn om, og Polen trak den relevante del af anmeldelsen tilbage.
- (40) Polen meddelte Kommissionen, at der påløb renter på PZL Dębicas gæld til socialsikringsmyndigheden ligesom på al anden gæld til offentlige myndigheder, og at disse renter blev beregnet med udgangspunkt i den formel, som var beskrevet i artikel 56 i den polske skattelov af 29. august 1997 ⁽¹²⁾. Rentesaften svarer til 200 % af den basisrente, der fastlægges af Polens nationalbank, med et tillæg på 2 % (200 basispoint) (jf. nedenstående tabel 3). Rentesaften må ikke sættes lavere end 8 %, og i den foreliggende sag lå den på mellem 10 % og 46 %.

Tabel 3

Ændringer i rentesaften fra 2000 til 2012

Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode
41 %	fra 18.11.1999 til 23.2.2000	20 %	fra 26.9.2002 til 23.10.2002	13 %	fra 30.6.2005 til 27.7.2005	13 %	fra 24.12.2008 til 28.1.2009

⁽¹¹⁾ EUT C 273 af 9.9.1997, s. 3.

⁽¹²⁾ Lovtidende nr. 137, punkt 926 med ændringer.

Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode	Rente-sats	Anvendelses-periode
43 %	fra 24.2.2000 til 30.8.2000	18 %	fra 24.10.2002 til 27.11.2002	12,5 %	fra 28.7.2005 til 31.8.2005	11,5 %	fra 28.1.2009 til 26.2.2009
46 %	fra 31.8.2000 til 28.2.2001	17,5 %	fra 28.11.2002 til 29.1.2003	12 %	fra 1.9.2005 til 31.1.2006	11 %	fra 26.2.2009 til 26.3.2009
44 %	fra 1.3.2001 til 28.3.2001	17 %	fra 30.1.2003 til 26.2.2003	11,5 %	fra 1.2.2006 til 28.2.2006	10,5 %	fra 26.3.2009 til 25.6.2009
42 %	fra 29.3.2001 til 27.6.2001	16 %	fra 27.2.2003 til 26.3.2003	11 %	fra 1.3.2006 til 25.4.2007	10 %	fra 25.6.2009 til 9.11.2010
39 %	fra 28.6.2001 til 22.8.2001	15,5 %	fra 27.3.2003 til 24.4.2003	11,5 %	fra 27.4.2007 til 26.6.2007	12 %	fra 9.11.2010 til 20.1.2011
37 %	fra 23.8.2001 til 25.10.2001	14,5 %	fra 25.4.2003 til 28.5.2003	12 %	fra 28.6.2007 til 29.8.2007	12,5 %	fra 20.1.11 til 6.4.2011
34 %	fra 26.10.2001 til 28.11.2001	14 %	fra 29.5.2003 til 25.6.2003	12,5 %	fra 30.8.2007 til 28.11.2007	13 %	fra 6.4.2011 til 12.5.2011
31 %	fra 29.11.2001 til 30.1.2002	13,5 %	fra 26.6.2003 til 30.6.2004	13 %	fra 29.1.2007 til 31.1.2008	13,5 %	fra 12.5.2011 til 9.6.2011
27 %	fra 31.1.2002 til 25.4.2002	14,5 %	fra 1.7.2004 til 28.7.2004	13,5 %	fra 31.1.2008 til 28.2.2008	14 %	fra 9.6.2011 til 10.5.2012
25 %	fra 26.4.2002 til 29.5.2002	15 %	fra 29.7.2004 til 25.8.2004	14 %	fra 28.2.2008 til 27.3.2008	14,5 %	fra den 10.5.2012
24 %	fra 30.5.2002 til 26.6.2002	16 %	fra 26.8.2004 til 30.3.2005	14,5 %	fra 27.3.2008 til 26.6.2008		
23 %	fra 27.6.2002 til 28.8.2002	15 %	fra 31.3.2005 til 27.4.2005	15 %	fra 26.6.2008 til 27.11.2008		
21 %	fra 29.8.2002 til 25.9.2002	14 %	fra 28.4.2005 til 29.6.2005	14,5 %	fra 27.11.2008 til 24.12.2008		

- (41) Polen indsendte detaljerede tabeller med angivelse af ændringer i gælden til socialsikringsmyndigheden. Tabel 4 indeholder et resumé af ændringerne indtil den 31. august 2012. Polen anførte, at virksomheden på trods af gælden, der hovedsagelig blev ophobet i perioden 2000-05, gennemførte betydelige løbende indbetalinger til socialsikringsmyndigheden, nemlig over 16 mio. PLN mellem 2000 og august 2012.

Tabel 4

Ændringer i gælden til socialsikringsmyndigheden

Socialsikringsmyndigheden				
År, hvor gælden blev stiftet	Gældens størrelse	Renter påløbet gælden indtil udsættelse med betaling	Afdraget gæld (salg af aktiver, beslaglæggelse, andet)	Løbende indbetalinger
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Socialsikringsmyndigheden				
År, hvor gælden blev stiftet	Gældens størrelse	Renter påløbet gælden indtil udsættelse med betaling	Afdraget gæld (salg af aktiver, beslaglæggelse, andet)	Løbende indbetalinger
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
I alt pr. 15.8.2012	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) De polske myndigheder fremsendte ligeledes oplysninger om de øvrige foranstaltninger, som socialsikringsmyndigheden havde iværksat med henblik på at sikre og inddrive gælden.

a) For det første var gælden til socialsikringsmyndigheden i 2001-07 garanteret med et pant, der dækkede 100 % af gælden. I takt med at gælden voksede, blev nye aktiver tilføjet dette pant for at dække den nye gæld.

b) For det andet sendte socialsikringsmyndigheden sagen til inkasso i 2003 og opnåede herigennem næsten 9 mio. PLN fra det kontrollerede salg af virksomhedens aktiver og som følge af det udlæg, der blev gjort i PZL Dębica's konti. De polske myndigheder fremsendte detaljerede oplysninger om salget af PZL Dębica's aktiver, som gjorde det muligt for virksomheden at nedbringe gælden til socialsikringsmyndigheden med ca. 7 mio. PLN i perioden 2004-2008 (jf. tabel 5). Polen forklarede, at PZL Dębica agtede at sælge flere af sine aktiver, men at det siden 2009 imidlertid ikke har været muligt at finde en køber, der var villig til at betale markedsprisen, som følge af finanskrisen.

c) For det tredje fremgik det af den af Polen fremsendte dokumentation fra den periode, at socialsikringsmyndigheden i 2006 havde overvejet at begære PZL Dębica konkurs. Polen indsendte et brev af 20. november 2006, hvori socialsikringsmyndigheden orienterede virksomheden om, at den agtede at begære PZL Dębica konkurs. PZL Dębica besvarede den 12. december 2006 socialsikringsmyndighedens brev ved at fremsende oplysninger om den første omstrukturingsplan, virksomhedens finansielle situation og fremtidsudsigter, hvori det bl.a. blev anført, at PZL Dębica ville få overskud i 2006 for første gang. PZL Dębica anmodede socialsikringsmyndigheden om at undlade at indgive konkursbegæring og gøre udlæg

i flere af virksomhedens aktiver, som PZL Dębica hævdede hindrede den igangværende omstrukturingsprocedure. I sit svar af 16. januar 2007 gav socialsikringsmyndigheden PZL Dębica meddelelse om, at myndigheden havde besluttet at undlade at begære virksomheden konkurs, men at den fortsat ville gøre udlæg i og sælge virksomhedens aktiver.

d) Afslutningsvis forklarede Polen, at de 9 mio. PLN, som socialsikringsmyndigheden havde inddrevet i perioden 2003-12, omfattede virksomhedens frivillige tilbagebetalinger, der var mulige som følge af det overskud, som var skabt siden 2006, og kapital tilført af en privat investor i 2010.

Tabel 5

Salg af PZL Dębica's aktiver

Aktion nr.	Type aktiv	Salgsdato	Salgspris (PLN)
430/51 430/52 430/14	galvaniseringsanlæg	17.2.2004	[...] (*)
430/144	ubebygget areal	19.10.2006	[...]
430/104	ubebygget areal	31.1.2007	[...]
430/141	kompressorbygning	5.7.2007	[...]
430/44	bebygget areal	15.11.2007	[...]
430/10	industribygning	12.12.2007	[...]
430/113	bebygget areal		
430/114	bebygget areal		
430/115	bebygget areal		
430/156	vej		

Aktion nr.	Type aktiv	Salgsdato	Salgspris (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	bebyggede og ubebyggede arealer, vej	16.1.2008	[...]
430/162	lager	9.7.2008	[...]
430/164 430/166	ubebyggede arealer	16.12.2008	[...]
I alt:			7 171 500

(*) Forretningshemmelighed

(43) Efter have trukket nogle af de anmeldte foranstaltninger, dvs. kapitaltilførslen og lånet bevilget på præferencevilkår, tilbage, gav Polen i oktober 2011 Kommissionen meddelelse om, at udsættelsen med betaling af gælden til socialsikringsmyndigheden (jf. betragtning (15)c), som led i den anmeldte omstrukturingsplan) efter Polens vurdering var i overensstemmelse med princippet om private kreditors adfærd og derfor ikke udgjorde statsstøtte.

(44) I 2011 bestilte PZL Dębica i denne forbindelse en undersøgelse, som skulle gennemføres af "Consulting", der var en uafhængig virksomhed med hjemsted i Katowice. Denne rapport indeholdt en analyse af princippet om private kreditors adfærd, som byggede på en sammenligning af følgende to scenarier:

a) Alternativ 1 – socialsikringsmyndighedens tvangsfuldbyrdelse af alle økonomiske krav. Ifølge undersøgelsen ville dette tvinge PZL Dębica til at indgive konkursbegæring. Socialsikringsmyndigheden ville i denne situation have inddrevet 60-70 % fordringerne om 3-4 år.

b) Alternativ 2 – afvikling af gælden til socialsikringsmyndigheden ved udsættelse med betalingen af det samlede udestående. I denne situation ville socialsikringsmyndigheden få hele det skyldige beløb med tillæg af et udsættelsesgebyr på 1,6 mio. PLN fordelt på 96 rater. Socialsikringsmyndigheden ville tilmed modtage 2 mio. PLN årligt i løbende betalinger som følge af virksomhedens fortsatte drift.

(45) I august 2012 meddelte Polen Kommissionen, at der den 1. marts 2012 var blevet indgået en gældsudsættelses-aftale mellem PZL Dębica og socialsikringsmyndigheden, som byggede på princippet om private kreditors adfærd. Polen forklarede, at socialsikringsmyndigheden havde afvist fordelene ved hvert af alternativerne med henblik på at forøge mulighederne for at få gælden betalt. Aftalen omfattede det skyldige beløb pr. 1. marts 2012, som udgjorde [7-13 mio.] PLN, bestående af gæld på [3,5-6,5 mio.] PLN med renter på [3,5-6,5 mio.] PLN. Dette beløb blev tillagt et udsættelsesgebyr på [1,0-

1,7 mio.] PLN. Denne udsættelse med betalingen omfatter tilbagebetaling fordelt på 96 månedlige rater, hvoraf ni allerede er betalt. De polske myndigheder fremsendte følgende sammenligning af socialsikringsmyndighedens alternativer i 2012 (tabel 6).

Tabel 6

Sammenligning af alternativerne for PZL Dębica's tilbagebetaling af gælden til socialsikringsmyndigheden (i PLN)

	Alternativ 1 – udsættelse med betalingen	Alternativ 2 - konkurs
Andel afviklet gæld	[7-13] mio.	[4-8] mio.
(hovedstol med renter)	100 %	mellem 60 og 70 %
Tillægsbeløb	[1,0-1,7] mio. udsættelsesgebyr	Der påløber ingen renter fra konkurs-tidspunktet
Løbende indbetalinger, indtil hele gælden er tilbagebetalt	15,2 mio.	2,9 mio.
Modtaget beløb i alt	[23,2 - 29,9] mio.	[6,9 - 10,9] mio.
Forfaldsdato	Inden 2020 Tidligere afvikling mulig, hvis yderligere pantsatte aktiver sælges til markedspris inden 2020	Efter 2016

(46) Polen har påpeget, at socialsikringsmyndigheden stadig har pant i virksomhedens aktiver til en værdi af i alt 6 243 002,55 PLN. Ifølge aftalen vil ethvert salg af aktiver automatisk nedbringe det udsatte beløb og derved gøre det muligt at gennemføre en hurtigere afvikling af gælden end de 96 måneder, der er fastlagt i aftalen.

6. Gæld til det regionale marskalkontor

(47) Polen bekræftede over for Kommissionen, at gælden til det regionale marskalkontor, som blev omtalt i den anden omstrukturingsplan, var blevet afviklet den 14. august 2012. Den omfattede en gæld på 61 104,97, som var stiftet i perioden 1999-2001, og renter, som beløb sig til 103 566,29 PLN, og som var påløbet siden da.

V. VURDERING

(48) I henhold til traktatens artikel 107, stk. 1, er statsstøtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.

- (49) Betingelserne i traktatens artikel 107, stk. 1, er kumulative, dvs. at alle betingelser skal være opfyldt samtidigt, før en foranstaltning kan udgøre statsstøtte.
- (50) Med udgangspunkt i åbningsbeslutningen vil Kommissionen vurdere følgende foranstaltninger:
- a) de tilbagetrukne foranstaltninger
 - b) førtiltrædelsesforanstaltningerne
 - c) PZL Dębica's indfriele gæld
 - d) de foranstaltninger, der blev iværksat efter Polens tiltrædelse af EU:
 - i) de minimis-støtte
 - ii) udsættelse med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden.

1. De tilbagetrukne foranstaltninger

- (51) I henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93⁽¹³⁾ kan en medlemsstat trække anmeldelsen tilbage efter indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure i god tid, inden Kommissionen har vedtaget en beslutning om støttekarakteren af den anmeldte foranstaltning, og proceduren afsluttes i overensstemmelse hermed.
- (52) De polske myndigheder har trukket to af de foranstaltninger, der skulle gennemføres i henhold til den anden omstrukturingsplan, tilbage, nemlig en kapitaltilførsel og et lån bevilget på præferencevilkår, som samlet beløb sig til 10,5 mio. PLN (jf. betragtning (15)a) og (15)b)). I henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 skal Kommissionens undersøgelse af disse foranstaltninger således afsluttes.

2. Førtiltrædelsesforanstaltningerne

- (53) Kommissionen kan hverken under henvisning til procedurerne i traktatens artikel 108 eller overgangsordningen undersøge de støtteforanstaltninger, der var bevilget inden og ikke er gældende efter Polens tiltrædelse af EU. I medfør af denne ordning foreligger der hverken noget krav eller beføjelse for Kommissionen til at undersøge støtteforanstaltninger, der ikke er gældende efter tiltrædelsen.
- (54) Statsstøtte ydet af Polen anses for at være blevet ydet inden tiltrædelsen, hvis den kompetente myndighed har vedtaget en juridisk bindende erklæring inden 1. maj 2004, hvori myndigheden forpligter sig til at yde støtten. Individuel støtte anses for ikke at være ydet efter datoen for tiltrædelse, hvis statens finansielle engagement heri var bekendt på den dato, hvor støtten blev bevilget.

- (55) Hvis foranstaltningerne derimod blev gennemført efter tiltrædelsen, ville de udgøre ny støtte, og Kommissionen ville vurdere deres forenelighed i henhold til den procedure, der er fastlagt i traktatens artikel 108.

- (56) Ud over to støtteforanstaltninger, som i åbningsbeslutningen er betegnet som førtiltrædelsesforanstaltninger (jf. betragtning (12)a) og (12)b)), hævder Polen, at en beslutning truffet af den lokale skattemyndighed i 2003 om afskrivning, der omhandler et beløb på 914 522,15 PLN, ligeledes bør behandles som støtte bevilget inden tiltrædelsen.

Afskrivning af gæld til skattemyndigheden i Dębica

- (57) Som reaktion på de betænkeligheder, som Kommissionen bragte på bane i åbningsbeslutningen, og som vedrørte det forhold, at der ikke var blevet forelagt et støttebevillingsdokument, fremsendte Polen et støttebevillingsdokument af den 20. oktober 2003 og præciserede ordningen for bevilling af støtte i henhold til 2002-loven (jf. betragtning (30)).

- (58) De polske myndigheder har forelagt Kommissionen en analyse af polsk lovgivning, hvori det anføres, at omstrukturingsbeslutningen af 2003 udgør et juridisk bindende dokument, hvorefter skattemyndigheden er forpligtet til at afskrive skatterestancer. En række objektivt verificerbare betingelser blev vedlagt omstrukturingsbeslutningen (jf. betragtning (28)). De polske myndigheder har bekræftet, at PZL Dębica opfylder disse betingelser. I mangel på oplysninger om det modsatte finder Kommissionen derfor, at denne afskrivning blev bevilget inden Polens tiltrædelse af EU.

3. PZL Dębica's indfriele gæld

- (59) Under sagsbehandlingen meddelte de polske myndigheder Kommissionen, at PZL Dębica havde indfriet følgende gældsposter:

a) en gæld til Dębica kommune med en nominal værdi på 1 116 788,60 PLN med renter på 592 669,80 PLN, som blev indfriet den 31. maj 2004

b) en gæld til det regionale marskalkkontor med en nominal værdi på 61 104,97 PLN med renter på 103 566,29 PLN, som blev indfriet den 14. august 2012.

- (60) Polen fremsendte en bekræftelse på, at denne gæld var blevet indfriet.

Gæld til Dębica kommune indfriet den 31. maj 2004

- (61) Polen meddelte Kommissionen, at PZL Dębica som led i omstrukturingsforhandlingerne med offentlige kreditorer, der resulterede i, at den første omstrukturingsplan blev ajourført i oktober 2003, havde anmodet

⁽¹³⁾ EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

Dębica kommune om at medtage et beløb på 1 116 788,60 PLN, som virksomheden skyldte kommunen, i omstruktureringsplanen. Dębica kommune afviste dette, og det lykkedes virksomheden at indfri gælden den 31. maj 2004, dvs. en måned efter Polens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

- (62) Kommissionen bemærker, at gælden var blevet tillagt rentes rente med en høj sats, der svingede mellem 44 % og 13,5 % (jf. tabel 3). De kumulerede renter, der blev betalt af PZL Dębica den 31. maj 2004, beløb sig til 592 669,80 PLN.
- (63) Den tilbagebetalingssats, som Kommissionen ville have anvendt for støtte, der var blevet ulovligt ydet til en virksomhed i Polen i perioden 1.-31. maj 2004, udgjorde 7,62 % ⁽¹⁴⁾. Dette er en meget lavere sats end den rentesats, som Polen beregnede af gælden.
- (64) På baggrund af det forhold, at gælden var blevet indfriet fuldstændigt, og at den rentesats på 13,5 %, der fandt anvendelse på gælden i perioden den 1.-31. maj 2004, var meget højere end den tilbagebetalingssats på 7,62 %, som Kommissionen beregnede, konkluderede Kommissionen, at gælden var blevet tilbagebetalt i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse "Mod en effektiv gennemførelse af Kommissionens beslutninger, som pålægger en medlemsstat at tilbagesøge ulovlig og uforenelig statsstøtte" ⁽¹⁵⁾ ("tilbagesøgningsmeddelelsen"). Det rentebeløb, der faktisk er blevet tilbagebetalt, overstiger det rentebeløb, der skulle have været betalt i tilfælde af en negativ beslutning i henhold til beregningen ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 794/2004 af 21. april 2004 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 ⁽¹⁶⁾. Kommissionen tager derfor ganske enkelt indfrielsen af gælden til efterretning, uden at dette berører den fremtidige klassificering af denne foranstaltning i forbindelse med anvendelsen af princippet om engangsstøtte.

Gæld til det regionale marskalkkontor indfriet den 14. august 2012

- (65) Kommissionen har bemærket, at det regionale marskalkkontor i 2007 besluttede at afskrive gælden, hvilket derfor blev medtaget i den anden omstruktureringsplan. Denne omstruktureringsplan blev anmeldt til Kommissionen.
- (66) Kommissionen har samtidig bemærket, at gælden var blevet tillagt rentes rente med en sats, der svingede mellem 46 % og 10 % (jf. tabel 3). Den samlede rente, som PZL Dębica erlagde betaling for den 14. august 2012, beløb sig til 103 566,29 PLN, hvilket næsten udgør en fordobling af den oprindelige gæld på 61 104,97 PLN.

- (67) Kommissionen finder, at der faktisk blev gennemført en betalingsudsættelse i perioden mellem 1999 (hvor første del af gælden blev stiftet) og 2012 (hvor gælden blev indfriet), og at marskalkkontoret derigennem gav virksomheden, der allerede dengang var alvorligt kriseramt, en fordel ved at afhjælpe den byrde, der er forbundet med almindelige forretningsaktiviteter, og som omfatter indfrielse af gæld til de offentlige myndigheder.

- (68) Den tilbagebetalingssats, som Kommissionen ville have anvendt for støtte, der var blevet ulovligt ydet til en virksomhed i Polen efter Polens tiltrædelse af EU indtil indfrielsen af gælden, lå på mellem 5,26 % og 7,62 % ⁽¹⁷⁾. Dette er en meget lavere sats end den rentesats, som Polen faktisk beregnede af gælden.

- (69) På baggrund af det forhold, at gælden var blevet indfriet fuldstændigt, og at den rentesats på mellem 10 % og 16 %, der blev beregnet af PZL Dębica's gæld i perioden mellem den 1. maj 2004 og 14. august 2012, var meget højere end den tilbagebetalingssats, som Kommissionen anvendte, og som lå på mellem 5,26 % og 7,62 %, finder Kommissionen, at gælden blev tilbagebetalt i overensstemmelse med Kommissionens tilbagesøgningsmeddelelse, uanset om støtten var lovlig eller ej. Det rentebeløb, der faktisk er blevet betalt, overstiger det rentebeløb, der skulle have været betalt i henhold til forordning (EF) nr. 794/2004.

4. Foranstaltninger, der blev bevilget efter Polens tiltrædelse af EU

4.1. De minimis-støtte

- (70) Polen gav Kommissionen meddelelse om fem foranstaltninger, som samlet beløb sig til 20 873,65 PLN, og som efter Polens udsagn skulle behandles som de minimis-støtte (opført i tabel 2). Disse foranstaltninger er omfattet af anvendelsesområdet for forordning (EF) nr. 69/2001.
- (71) Kommissionen anerkender, at forordning (EF) nr. 69/2001, som muliggjorde bevillinger på op til 100 000 EUR (ca. 400 000 PLN), ikke udtrykkeligt udelukkede kriseramte virksomheder. Når dette er sagt, fastslås det specifikt i forordningen, at lån, som er at sammenligne med udsættelse med betaling, skal garanteres af en normal sikkerhedsstillelse og [...] ikke indebære unormalt store risici" (betragtning 6). I denne sag er det Kommissionens opfattelse, at kun skattemyndighedens udsættelse med betaling af 8. september 2006 opfyldte dette krav.
- (72) For det første mener Kommissionen ikke, at Polen fremsendte tilstrækkelige oplysninger, der gjorde det muligt at kontrollere beregningsmekanismen i forbindelse med de minimis-støtte, og det støttebeløb, som Polen fremlagde som værende "støttebeløbet" i tabel 2. Der blev navnlig ikke fremsendt detaljerede oplysninger om de gældende

⁽¹⁴⁾ Oplysninger om den gældende tilbagebetalingssats findes på http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ EUT C 272 af 15.11.2007, s. 4.

⁽¹⁶⁾ EUT L 140 af 30.4.2004, s. 1, jf. især artikel 9 og 11.

⁽¹⁷⁾ Jf. fodnote 14.

rentesatser og de satser, der anvendes ved beregningen af gebyret for forsinket betaling. Dette ville have gjort det muligt at kontrollere de beregninger, der blev udarbejdet i overensstemmelse med den af Polen fastlagte formel (jf. betragtning (36)). Derfor finder Kommissionen, at det nominelle beløb i form af de tre betalingsudsættelser, der var blevet bevilget af Dębica borgmester den 7. april, 28. juli og 5. oktober 2006, og for hvilke der ikke var blevet stillet sikkerhed, er det beløb, der skal tages i betragtning i forbindelse med de minimis-støtteforanstaltninger. Et beløb på 264 186 PLN blev gjort til genstand for to beslutninger om betalingsudsættelse, som blev truffet af Dębica kommune. Da disse beslutninger vedrørte samme emne, vil beløbet kun blive taget i betragtning en enkelt gang.

- (73) For så vidt angår den 7-dages betalingsudsættelse, som skattemyndigheden indrømmede den 8. september 2006, og for hvilken der var stillet sikkerhed, der dækkede 100 % af de udsatte betalinger, som androg

614 550 PLN, beregnede Kommissionen støtteelementet ved at forhøje den gældende referencesats på 5,56 % med 400 basispoint i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse fra 1997 om metoden for fastsættelse af referencesatsen og kalkulationsrenten⁽¹⁸⁾. Støtten udgør i dette tilfælde 1 126 PLN.

- (74) Med hensyn til den beslutning om afskrivning, der blev truffet af Dębica kommune den 5. oktober 2006, drejer det sig her om et kontant tilskud, hvorfor det fulde beløb derfor skal medregnes.
- (75) På baggrund af det ovenstående udgør det samlede støtteleb 369 788 PLN (ca. 93 437 EUR⁽¹⁹⁾) (jf. tabel 7). Idet det samlede beløb udgør under 100 000 EUR, er disse foranstaltninger omfattet af forordning (EF) nr. 69/2001. Polen bekræftede, at PZL Dębica ikke havde modtaget anden de minimis-støtte.

Tabel 7

De minimis-støtte

Støttebevilgende myndighed	Støtteform og dato for beslutning	Nominelt beløb	Varighed	Støttebeløb
Dębica kommune	Beslutning af 7.4.2006 om udsættelse med betaling	264 186 PLN	84 dage	264 186 PLN
Dębica kommune	Beslutning af 28.7.2006 om udsættelse med betaling	66 604 EUR	14 dage	66 604 EUR
Chefen for skattemyndigheden i Dębica	Beslutning af 8.9.2006 om udsættelse med betaling	614 520 PLN 154 236 EUR	7 dage	1 126 PLN 282 EUR
Dębica kommune	Beslutning af 5.10.2006 om afskrivning	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Dębica kommune	Beslutning af 5.10.2006 om udsættelse med betaling	83 704 PLN 21 272 EUR	72 dage	83 704 PLN 21 272 EUR
I ALT				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Udsættelse med betalingen af gæld til socialsikringsmyndigheden

- (76) Traktatens artikel 107, stk. 1, omfatter forskellige former for støtte, som nedbringer en virksomheds normale omkostninger, og som – uden at udgøre tilskud i ordets snævre betydning – er at sammenligne med tilskud og har samme virkning. Det er fast retspraksis, at når et offentligt organ, som det påhviler at indkassere socialsikringsbidrag, accepterer, at disse bidrag betales for sent, ydes der den pågældende kriseramte virksomhed en økonomisk fordel, der letter de byrder, som følger af en normal anvendelse af de sociale sikringsordninger, og som de renter og standardtillæg, der pålægges for forsinket betaling, ikke fuldstændig kan ophæve⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ EUT C 273 af 9.9.1997, s. 3.

⁽¹⁹⁾ Med henblik på valutaomregningen anvendte Kommissionen Polens nationalbanks gennemsnitlige valutakurser på datoen for beslutningen om bevilling af støtten. Jf. <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.aspx>

⁽²⁰⁾ Sag C-256/97, DMT, 1999, Sml. I, s. 3913, præmis 30; sag T-36/99, Lenzing mod Kommissionen, 2004, Sml. II, s. 3597, præmis 137.

- (77) I dette tilfælde tillod socialsikringsmyndigheden PZL Dębica at stifte en betydelig gæld i perioden 2000-2005. Ændringerne i den samlede gæld med renter fremgår af tabel 4.
- (78) Indledningsvis påpeger Kommissionen, at der kan være ydet statsstøtte til PZL Dębica som følge af den manglende inddrivelse af PZL Dębicas samlede offentlige gæld til socialsikringsmyndigheden ⁽²¹⁾.
- (79) Polen hævder, at socialsikringsmyndighedens udsættelse med betalingen af gælden ikke omfatter statsstøtte, da socialsikringsmyndigheden udviste en adfærd som en privat kreditor, da den i marts 2012 indrømmede udsættelse med betalingen af det samlede udestående, som skulle tilbagebetales i 96 rater i henhold til en tilbagebetalingsplan. Polen indsendte en analyse af princippet om private kreditors adfærd, der var blevet udarbejdet i oktober 2011, og hvori det blev anført, at det på baggrund af analysen blev vurderet, at socialsikringsmyndigheden ville få mere ud af at indrømme betalingsudsættelse til PZL Dębica end af at gennemføre tvangsfuldbyrdelse af virksomhedens gæld. Polen påstår ligeledes, at socialsikringsmyndigheden, der medvirkede i begge omstrukturingsplaner, altid havde omfattende information om PZL Dębicas økonomiske situation og fremtidsudsigter, og at myndigheden altid handlede på baggrund af den indgående viden, den havde om virksomhedens situation. Afslutningsvis henviste Polen til en række tiltag, som socialsikringsmyndigheden havde iværksat med henblik på sikring og inddrivelse af gælden. Ifølge Polen bekræfter dette, at socialsikringsmyndigheden udviste en adfærd som en privat kreditor og søgte at få inddækket det beløb, som virksomheden skyldte myndigheden.
- (80) Det fremgår af fast retspraksis, at de betingelser som en foranstaltning skal opfylde for at være omfattet af statsstøttebegrebet i artikel 107 TEUF, ikke er opfyldt, hvis den begunstigede offentlige virksomhed kunne opnå den samme fordel som den, den opnåede ved hjælp af statsmidler, på vilkår, der svarer til normale markedsvilkår, idet denne vurdering for offentlige virksomheder i princippet skal ske under anvendelse af kriteriet om den private investor (her: kriteriet om den private kreditor) ⁽²²⁾. Hvis en medlemsstat under den administrative procedure påberåber sig nævnte kriterium, tilkommer det den i tvivlstilfælde utvetydigt og på grundlag af objektive elementer, som kan efterprøves, at føre bevis for, at beslutningen om at gennemføre foranstaltningen faktisk opfylder dette kriterium ⁽²³⁾. Med henblik på at fastslå, hvorvidt der blev indrømmet en fordel, som kunne kategoriseres som støtte som omhandlet i traktatens artikel 107, stk. 1, skal Polen derfor fremlægge dokumentation for, at de offentlige myndigheder udviste samme adfærd som en hypotetisk privat kreditor, som ikke ville tolerere manglende betaling og ville iværksætte effektive tiltag for at inddrive gælden, også selv om dette kunne føre til indgivelse af en konkursbegæring.
- (81) Denne hypotetiske private kreditor ville nøje overvåge sin debtors økonomiske situation, og manglen på en omstrukturingsplan og ringe udsigter til en tilbagevenden til rentabilitet ville fremskynde tilbagesøgningen af gælden.
- (82) For at fastslå, om de offentlige myndigheder har ydet statsstøtte, skal det følgelig dokumenteres, at socialsikringsmyndigheden i den foreliggende sag søgte at få inddækket hele sit udestående, uden at den led økonomiske tab, og at socialsikringsmyndigheden med sin beslutning om ikke at begære virksomheden konkurs søgte at forøge sine muligheder for at få tilbagebetalt sit tilgodehavende mest muligt, som den hypotetiske private kreditor ville have gjort ⁽²⁴⁾.
- (83) Kommissionen vil analysere den af Polen fremsendte rapport om den beslutning, der blev truffet i 2012 om at undertegne aftalen om betalingsudsættelse. Kommissionen bemærker imidlertid, at socialsikringsmyndigheden havde ladet gælden ophobe sig over en årrække. De oplysninger, som Polen fremsendte, vedrører hele perioden fra slutningen af den første omstrukturingsperiode (og sågar før) til igangsættelsen af undersøgelsen i oktober 2011, der blev lagt til grund for indgåelsen af en aftale om betalingsudsættelse. På baggrund af anmeldelsen af den anden omstrukturingsplan i 2008 gjorde virksomheden ikke en aktiv indsats for at opnå en aftale med sine kreditorer. Kommissionen skal således også kontrollere, at socialsikringsmyndighedens adfærd i tidsrummet mellem den første omstrukturingsperiodes afslutning og undertegnelsen af aftalen om betalingsudsættelse er i overensstemmelse med princippet om private kreditors adfærd.
- (84) I de følgende betragtninger behandler Kommissionen (i) socialsikringsmyndighedens medvirken i den første omstrukturingsplan, (ii) socialsikringsmyndighedens delvise tilbagesøgning af gælden i perioden 2007-2012 efter den mislykkede første omstrukturingsplan og (iii) aftalen om betalingsudsættelse af 1. marts 2012. Den kompetente nationale myndighed godkendte den første omstrukturingsplan inden Polens tiltrædelse af EU, og denne plan omhandler hovedsagelig førtiltrædelsesperioden. Vurderingen af punkt (ii) og (iii) er afgørende for konklusionen vedrørende socialsikringsmyndighedens adfærd. Ikke desto mindre vil der i Kommissionens vurdering igen blive lagt vægt på ændringer i PZL Dębicas situation i forbindelse med den første omstrukturingsplan, da det er af afgørende betydning at finde ud af, hvordan denne situation udviklede sig.

⁽²¹⁾ Jf. C-342/96, Tubacex, 1999, Sml. I, s. 2459, præmis 46, C-256/97, DMT, 1999, Sml. I, s. 3913, præmis 21, C-480/98, Magefa, 2000, Sml. I, s. 8717, T-152/99, HANSA, 2002, Sml. II, s. 3049, præmis 167.

⁽²²⁾ Sag C-124/10, Électricité de France mod Kommissionen, dom af 5.7.2012, endnu ikke trykt i Samling af Afgørelser, præmis 78 med citat (jf. i denne forbindelse sag C-303/88, Italien mod Kommissionen, 1991, Sml. I-1433, præmis 20; sag C-482/99, Frankrig mod Kommissionen, 2002, Sml. I, s. 4397, præmis 68-70; og Comitato "Venezia vuole vivere" m.fl. mod Kommissionen, endnu ikke trykt i Samling af Afgørelser, præmis 91, og den citerede retspraksis).

⁽²³⁾ Sag C-124/10, Électricité de France mod Kommissionen, dom af 5.7.2012, endnu ikke trykt i Samling af Afgørelser.

⁽²⁴⁾ Sag C-256/97, DM Transports, 1999, Sml. I, s. 3913, præmis 30.

Socialsikringsmyndighedens medvirken i den første omstrukturingsplan

- (85) Som nævnt i det ovenstående besluttede socialsikringsmyndigheden at medvirke i den første omstrukturingsplan, der blev udarbejdet og godkendt i 2002, dvs. før Polens tiltrædelse af EU. Denne plan omfattede omstrukturering af gæld til socialsikringsmyndigheden. På baggrund af denne omstrukturingsplan indvilligede socialsikringsmyndighederne i at indrømme udsættelse med betalingen af gælden på 1 364 600 PLN, mens et større beløb på 3 890 000 PLN skulle indfris med et lån fra virksomhedernes omstrukturingsfond. Som anført i det ovenstående (jf. betragtning (13)), modtog PZL Dębica ingen finansiering fra denne fond. Socialsikringsmyndigheden besluttede derfor ikke at indrømme udsættelse med betalingen af restgælden, og i 2006 truede myndigheden med at indgive konkursbegæring mod virksomheden.
- (86) Kommissionen bemærker, at det på trods af den mislykkede økonomiske omstrukturering og restancen ved slutningen af den første omstrukturingsperiode lykkedes PZL Dębica at opnå et beskedent overskud i 2006 (jf. tabel 1). Dette bekræfter, at virksomhedens organisatoriske og teknologiske omstrukturingsbestræbelser havde båret frugt.
- (87) Desuden udtog socialsikringsmyndigheden fra 2001 og fremover pant i en række af PZL Dębicas aktiver til dækning af den stigende gæld. Pantværdien nåede i 2007 op på 11,6 mio. PLN, hvilket dækkede 100 % af gælden.
- (88) Endelig bemærker Kommissionen, at socialsikringsmyndigheden fra 2003 begyndte at tvangsfuldbyrde gælden gennem salg af PZL Dębicas aktiver (som illustreret i tabel 5). Socialsikringsmyndigheden besluttede imidlertid, at den ikke ville gennemføre et brandudsalg, som almindeligvis giver færre indtægter, end et normalt salg ville gøre. Der hersker ingen tvivl om, at dette kun ville blive forværret i lyset af den ringe efterspørgsel på industrielle aktiver som følge af den aktuelle økonomiske situation. Socialsikringsmyndigheden indvilligede i stedet i et kontrolleret salg, tilrettelagt af virksomheden. Socialsikringsmyndigheden skulle give tilladelse til salg på grundlag af et tilbud fra en tredjemand, og nettofortjensen fra dette salg blev herefter overført til socialsikringsmyndigheden. Den af Polen fremlagte dokumentation giver anledning til at konkludere, at salgsprocessen var langsommere end et brandudsalg, selv om det salg, der blev forestået af PZL Dębica, skabte indtægter ved salg til markedsværdi. I perioden 2004-2006 tilbagesøgte socialsikringsmyndigheden over 1,6 mio. PLN gennem det kontrollerede salg af PZL Dębicas aktiver.

Socialsikringsmyndighedens tvangsfuldbyrdelse af gælden i perioden 2007-2012

- (89) Den mislykkede økonomiske omstrukturering i forbindelse med den første omstrukturingsplan og PZL Dębicas ophobede gæld resulterede i, at socialsikringsmyndigheden alvorligt overvejede konkursscenariet hen imod slutningen af 2006. Som beskrevet i det ovenstående

ende (jf. betragtning (42)c)), orienterede socialsikringsmyndigheden den 20. november 2006 virksomheden om, at myndigheden agtede at indgive konkursbegæring mod PZL Dębica. Efter de oplysninger, som PZL Dębica tilsendte socialsikringsmyndigheden den 12. december 2006, blev denne trussel ikke gennemført. Kommissionen har foretaget en vurdering af, hvorvidt socialsikringsmyndigheden udviste en adfærd som en hypotetisk privat kreditor i perioden mellem 2007 (da den første omstrukturingsperiode blev afsluttet) og 2012 (da aftalen om betalingsudsættelse blev indgået).

- (90) Kommissionen foretog indledningsvis en vurdering af de oplysninger, som PZL Dębica havde tilsendt socialsikringsmyndigheden den 12. december 2006. Virksomheden fremlagde en grundig analyse af sin økonomiske og finansielle situation samt nærmere oplysninger om virksomhedens fremtidsudsigter. Kommissionen bemærker, at følgende punkter, som virksomheden fremlagde for socialsikringsmyndigheden, ville være væsentlige for en hypotetisk privat kreditor i forbindelse med dennes vurdering af debtors situation og beslutningen om den mest hensigtsmæssige handlemåde med henblik på at forøge mulighederne for at inddrive gælden, og derfor ville blive overvåget af kreditor:
- a) virksomhedens stigende omsætning og lave produktionsomkostninger, som var et resultat af de omstrukturingsforanstaltninger, som PZL Dębica havde gennemført i forbindelse med den første omstrukturingsplan
 - b) udsigten til overskud i 2006 og en begrundelse om, at det var det manglende overskud indtil 2006, som førte til en stigning i gælden og PZL Dębicas manglende mulighed for hurtigere tilbagebetaling
 - c) den generelle positive udsigt til overskud i de kommende år, som vil gøre det muligt at foretage en løbende tilbagebetaling af gælden og vil garantere, at der ikke bliver stiftet ny gæld
 - d) virksomhedens markedsførings- og innovationsbestræbelser, og de nye markeder, hvorpå virksomheden som følge af sin nye markedsføringsstrategi var begyndt at sælge sine produkter (kul- og kobberminedrift og nye kontrakter med partnere i Ukraine og Kina)
 - e) det forhold, at virksomheden ikke har anden gæld af betydning til andre offentlige myndigheder eller private kreditorer
 - f) et tilsagn fra virksomheden om, at den ville betale nuværende og fremtidige socialsikringsbidrag rettidigt.

- (91) Kommissionen bemærker, at det på baggrund af de ovenstående omfattende oplysninger, der indeholdt en vækststrategi for PZL Dębica og indebar reelle indtægter for socialsikringsmyndigheden, var rimeligt at antage, at der

ville blive inddrevet et større beløb ved at gøre det muligt for virksomheden at fortsætte driften end ved at tvinge virksomheden til at gå konkurs. Når dette er sagt, bemærker Kommissionen imidlertid, at socialsikringsmyndigheden ikke indvilligede i at udsætte tvangsfuldbyrdesforanstaltningerne, der ifølge PZL Dębica kvalte omstrukturingsprocessen. Socialsikringsmyndigheden handlede derfor som en privat kreditor, der ville træffe netop de forholdsregler, som ville forøge mulighederne for at inddrive gælden.

- (92) Kommissionen bemærker, at socialsikringsmyndigheden i 2008 tilsluttede sig den anden omstrukturingsplan og dermed forpligtede sig til en delvis udsættelse med betalingen af gælden. Restgælden skulle indfris gennem en tilførsel af midler fra det statsejede udviklingsagentur for industrien. Standstill-forpligtelsen blev imidlertid overholdt, og foranstaltningerne blev ikke gennemført. Kommissionen bemærker, at socialsikringsmyndigheden ikke havde fuld tillid til, at gennemførelsen af den anden omstrukturingsplan var en løsning på den udestående gæld, men at myndigheden derimod oprettholdt de forholdsregler, som den havde truffet i 2007 som beskrevet ovenfor.

- (93) Takket være det kontrollerede salg af PZL Dębicas aktiver formåede socialsikringsmyndigheden i 2007 og 2008 at få inddrevet over 5,4 mio. PLN ud over de beløb, der er beskrevet i betragtning (88) (jf. tabel 5). Ifølge Polen skal det manglende salg af virksomhedens aktiver efter 2008 på trods af, at socialsikringsmyndigheden havde pant i tre ejendomme til en samlet værdi af mere end 6 mio. PLN, ses i lyset af den økonomiske baggrund, hvorpå salget af PZL Dębicas aktiver fandt sted. Polen hævdede, at den økonomiske krise og lavkonjunkturer i regionen havde bidraget til den manglende interesse i PZL Dębicas aktiver og havde gjort det vanskeligt at sælge dem til en pris, som socialsikringsmyndigheden kunne godtage.

- (94) På den anden side var socialsikringsmyndigheden, som anført i det ovenstående, ikke ophørt med at gøre udlæg i PZL Dębicas konto, hvilket nedbragte gælden med yderligere 475 369 PLN i perioden 2007-2010.

- (95) Den løbende tvangsfuldbyrdelse indbragte faktisk socialmyndigheden mere end 7 mio. PLN i den periode, der er omfattet af undersøgelsen (jf. betragtning (96)b)). Det forhold, at gældsinddrivelsesprocessen tog længere tid, skyldes, at gælden blev forøget med rentes rente.

- (96) Kommissionen analyserede ligeledes, om PZL Dębica i perioden 2007-2012 havde holdt det løfte, som virksomheden havde afgivet, da socialsikringsmyndigheden i januar 2007 besluttede ikke at begære virksomheden konkurs. Kommissionen bemærker, at:

- a) PZL Dębica siden 2006 har været en overskudsgivende virksomhed, og at virksomheden har formået at tiltrække en privat investor i 2010 (jf. betragtning (10)). Samtidig blev virksomhedens nettoresultat påvirket negativt af dens manglende kvalifikationer til at deltage i offentlige udbud og manglende evne til at opnå kredit på markedet som følge af den udestående gæld.

- b) Virksomheden har formået at nedbringe sin gæld med 7 mio. PLN siden 2006. Ud over det ovennævnte kontrollerede salg af aktiver og foretagne udlæg har virksomheden hvert år overholdt sin tilbagebetalingsforpligtelse og anvendt sit overskud og kapitaltilførslen fra en privat investor i 2010 til at nedbringe sin gæld.

- c) Virksomheden har siden 2006 holdt trit med de løbende indbetalinger til socialsikringsmyndigheden og andre offentlige myndigheder og har derfor ikke stiftet ny gæld siden da, hvis man ser bort fra den begrænsede gældsforpligtelse på 1 900 PLN.

- (97) Kommissionen konkluderer, at PZL Dębicas tilbagevenden til lønsomhed, den gode udsigt til en langsiget rentabilitet og den stadige overholdelse af virksomhedens løbende økonomiske forpligtelser siden 2006 samt den private investors indtræden i 2010 er væsentlige faktorer, som en privat kreditor ville tage højde for i forbindelse med beslutningen om, hvorvidt de forholdsregler, der blev truffet i 2007, fortsat var den bedste metode til at forøge muligheden for at tilbagebæste gælden.

Beslutning af 1. marts 2012 om udsættelse med betaling

- (98) Polen fremsendte en analyse af princippet om private kreditors adfærd, som var blevet udarbejdet af en ekstern konsulent i oktober 2011, dvs. inden betalingsudsættelsens gennemførelse den 1. marts 2012. I denne rapport foretages en sammenligning af to alternativer: (i) socialsikringsmyndighedens tvangsfuldbyrdelse af alle gældsforpligtelser og (ii) indfrielse af gælden til socialsikringsmyndigheden gennem udsættelse med betalingen af det samlede skyldige beløb. I denne analyse konkluderes det, at socialsikringsmyndigheden burde vælge at indrømme betalingsudsættelse, som sikrer tilbagebetaling af hele gælden, i modsætning til konkurs, som ville medføre tilbagebetaling af ca. 60-70 % af gælden.

- (99) Kommissionen har foretaget en kritisk analyse af rapporten og de heri anførte antagelser.

- (100) For det første bemærker Kommissionen, at analysens konklusioner bygger på en analyse af (i) PZL Dębicas nuværende økonomiske og finansielle situation, (ii) virksomhedens aktiver og alle dens passiver, (iii) virksomhedens markedsposition, (iv) resultaterne af omstruktureringen og (v) juridiske bestemmelser og praksis, der finder anvendelse i forbindelse med konkursbehandling i Polen.

- (101) Hvis socialsikringsmyndigheden begærede virksomheden konkurs, ville den kun kunne inddrive ca. 60-70 % af gælden om 3-4 år⁽²⁵⁾. Årsagen til reduktionen i det beløb, som det er muligt at inddrive, er hovedsagelig, at udgifterne til konkursbehandling er høje, og at virksomhedens aktiver har en lav realiseringsværdi. For så vidt angår realiseringsværdien bemærker Kommissionen, at værdien af disse aktiver på et brandudsalg i forbindelse med en konkurs ville falde med ca. 50 % som følge af, at

⁽²⁵⁾ Denne beregning bygger på oplysninger om varigheden af konkursbehandling, som er indhentet fra den øverste revisionsmyndighed.

de ville blive solgt særskilt og ikke ville blive solgt med fortsættelse for øje. Dette tal påvirkes ligeledes af den faldende efterspørgsel på industrielle aktiver, som skyldes den realøkonomiske krise, men tallet ligger dog over den gennemsnitlige indtægt fra salg af aktiver fra konkursboer i Polen, som ligger på 26,86 % af deres dagsværdi.

- (102) Med hensyn til den betalingsudsættelse, der er beskrevet i betragtning (44), ville en privat kreditor, som agter at forøge mulighederne for inddrivelse af sit tilgodehavende, anse følgende elementer for at være væsentlige:

- PZL Dębica's tilbagevenden til rentabilitet i 2006 som følge af omstruktureringen
- PZL Dębica's aktuelle ordrebeholdning og virksomhedens salgsnetværk i Polen og udlandet
- den private investor Eurotechs indtræden i 2010 og køb af 16,7 % af de nyemitterede aktier i PZL Dębica
- en hensigtserklæring fra 2011 fra Eurotech, som erklærede, at den ønskede at tilføre yderligere kapital og købe yderligere 15 % af virksomhedens aktier, afhængigt af Kommissionens afgørelse
- udsigten til meget bedre økonomiske resultater, når virksomheden igen får adgang til offentlige udbud og ekstern finansiering, der er betinget af en undertegnet aftale om betalingsudsættelse
- det forhold, at PZL Dębica i perioden 2006-2011 betalte sine løbende bidrag til alle offentlige myndigheder rettidigt (i gennemsnit 5 mio. PLN pr. år) og
- det forhold, at socialsikringsmyndigheden som følge af betalingsudsættelsen vil modtage yderligere 18 mio. PLN i løbende socialsikringsbidrag i løbet af gældens tilbagebetalingsperiode på otte år.

- (103) Kommissionen kan ikke acceptere at tage højde for det sidste element, da de obligatoriske fremtidige indbetalinger ikke kan sammenlignes med den indtægt, som en privat virksomhed kunne forvente fra en økonomisk aktivitet. Det forholder sig jo sådan, at inddrivelsen af obligatoriske socialsikringsbidrag ikke er en økonomisk aktivitet.

- (104) Kommissionen bemærker, at den undertegnede aftale omhandler tilbagebetaling af hele den udestående gæld pr. 1. marts 2012, dvs. [7-13 mio.] PLN, som omfattede gæld på [3,5-6,5 mio.] PLN med renter på [3,5-6,5 mio.] PLN. Dette beløb blev tillagt et udsættelsesgebyr på [1,0-1,7 mio.]. Gælden skal tilbagebetales i 96 månedlige rater.

- (105) Kommissionen bemærker ligeledes, at socialsikringsmyndigheden fortsat havde pant i PZL Dębica's aktiver til en værdi af 6 243 002,55 PLN, som socialsikringsmyndigheden agter at sælge i en tilsvarende kontrolleret

procedure som i forbindelse med de tidligere aktiver. Enhver indtægt fra salget af disse aktiver ville blive anvendt til at nedbringe PZL Dębica's gæld til socialsikringsmyndigheden.

- (106) Kommissionen bemærker desuden, at rapporten ikke indeholder en sammenligning af nutidsværdien af indtægterne i alternativ 1 og alternativ 2, som ville gøre det muligt for den private kreditor at beslutte, hvilket af de to alternativer, der var mest gunstigt. Kommissionen beregnede disse nutidsværdier ved adskillige kalkulationsrenter ved anvendelse af forsigtighedsprincippet, dvs. tre år i tilfælde af virksomhedens konkurs og otte år i tilfælde af betalingsudsættelse. Kommissionen medtog ikke socialsikringsmyndighedens fremtidige indtægter fra løbende indbetalinger i sine beregninger. For alle realistiske kalkulationsrenter ville en privat investor være bedre stillet, hvis der blev indrømmet betalingsudsættelse, end hvis virksomheden blev begæret konkurs.

- (107) Endelig bemærker Kommissionen, at PZL Dębica indtil november 2012 betalte de ni rater, som fastlagt i aftalen om betalingsudsættelse, rettidigt.

- (108) På dette grundlag finder Kommissionen, at socialsikringsmyndigheden med sin indrømmelse af betalingsudsættelse i marts 2012 udviste en adfærd som en privat kreditor, der søgte at inddrive udestående gæld fra en kriseramt debitor. Den offentlige kreditor gav således ikke PZL Dębica en fordel. I overensstemmelse hermed udgør betalingen af udestående gæld på grundlag af den betalingsudsættelse, der er fastlagt i den aftale, som blev undertegnet af virksomheden og socialsikringsmyndigheden i marts 2012, ikke statsstøtte i henhold til traktatens artikel 107, stk. 1.

VI. KONKLUSION

- (109) Kommissionen anser de støtteforanstaltninger, som er beskrevet i betragtning (52), for at være trukket tilbage. I henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 skal Kommissionens undersøgelse af disse foranstaltninger således afsluttes.

- (110) Kommissionen anser de støtteforanstaltninger, der er beskrevet i betragtning (56), for at være blevet bevilget inden Polens tiltrædelse af EU og for ikke at være gældende efter denne dato. Kommissionen må ikke medtage disse i sin undersøgelse i forbindelse med den procedure, der er fastlagt i traktatens artikel 108 eller i forbindelse med overgangsordningen.

- (111) For så vidt angår de foranstaltninger, der er beskrevet i betragtning (59), bemærker Kommissionen, at enhver støtte, der er ydet ulovligt, skal tilbagesøges i overensstemmelse med tilbagesøgningsmeddelelsen.

- (112) De støtteforanstaltninger, der er beskrevet i tabel 7, falder ind under forordning nr. 69/2001 og ligger ikke over den grænse, der er fastlagt i denne forordning.

- (113) Afslutningsvis anser Kommissionen den foranstaltning, der er beskrevet i betragtning (76) til (108), for ikke at udgøre støtte i henhold til traktatens artikel 107, stk. 1 —

VEDDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den procedure efter traktatens artikel 108, stk. 2, som blev indledt ved Kommissionens afgørelse af 19. december 2008 i statsstøttesag C 49/08 (ex N 402/08) — Omstruktureringsstøtte til PZL Dębica — indstilles med hensyn til følgende foranstaltninger iværksat over for PZL Dębica:

- a) to foranstaltninger, som beløb sig til 4 965 800 PLN og 5 534 200 PLN, og som Polen anmeldte den 13. august 2008 og trak tilbage den 10. oktober 2011 i medfør af artikel 8 i procedureforordningen,
- b) en foranstaltning, som beløb sig til 914 522,15 PLN, hvorom skattemyndigheden udstedte en beslutning den 20. oktober 2003, eftersom den blev iværksat inden Polens tiltrædelse af EU og ikke var gældende efter denne dato,
- c) en foranstaltning med en nominel værdi på 61 104,97 PLN med renter på 103 566,29 PLN, som blev indfriet den 14. august 2012 og udgjorde ulovlig støtte i henhold til

artikel 7, stk. 5, i forordning (EF) nr. 659/1999. Denne støtte blev tilbagesøgt af Polen den 14. august 2012 i overensstemmelse med tilbagesøgningsmeddelelsen ⁽²⁶⁾,

- d) de fem foranstaltninger til PZL Dębica, der er opført i tabel 7, eftersom de udgjorde de minimis-støtte i henhold til artikel 2 i forordning (EF) nr. 69/2001,
- e) udsættelse med betalingen af [7-13 mio.] PLN, som blev indrømmet PZL Dębica på grundlag af aftalen om betalingsudsættelse af 1. marts 2012, der blev indgået med socialsikringsmyndigheden, i medfør af artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 659/1999, idet denne foranstaltning ikke udgør statsstøtte efter traktatens artikel 107, stk. 1.

Artikel 2

Denne afgørelse er rettet til Republikken Polen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 2012.

På Kommissionens vegne

Joaquín ALMUNIA

Næstformand

⁽²⁶⁾ EUT C 272 af 15.11.2007, s. 4.

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 17. juni 2013

om ændring af beslutning 2006/799/EF, 2007/64/EF, 2009/300/EF, 2009/543/EF, 2009/544/EF, 2009/563/EF, 2009/564/EC, 2009/567/EF, 2009/568/EF, 2009/578/EF, 2009/598/EF, 2009/607/EF, 2009/894/EF, 2009/967/EF, 2010/18/EF og afgørelse 2011/331/EU for at forlænge gyldigheden af miljøkriterierne for tildeling af EU-miljømærket til bestemte produkter

(meddelt under nummer C(2013) 3550)

(2013/295/EU)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 66/2010 af 25. november 2009 om EU-miljømærket ⁽¹⁾, særlig artikel 8, stk. 3, litra c),

efter høring af Den Europæiske Unions Miljømærkenævn, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens beslutning 2006/799/EF af 3. november 2006 om opstilling af reviderede miljøkriterier og tilhørende krav til vurdering og verifikation for tildeling af EF-miljømærket til jordforbedringsmidler ⁽²⁾ gælder indtil den 31. december 2013.
- (2) Kommissionens beslutning 2007/64/EF af 15. december 2006 om opstilling af reviderede miljøkriterier og tilhørende krav til vurdering og verifikation for tildeling af EF-miljømærket til vækstmedier ⁽³⁾ gælder indtil den 31. december 2013.
- (3) Kommissionens beslutning 2009/300/EF af 12. marts 2009 om opstilling af reviderede miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til tv-apparater ⁽⁴⁾ gælder indtil den 31. oktober 2013.
- (4) Kommissionens beslutning 2009/543/EF af 13. august 2008 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til udendørs maling og lakker ⁽⁵⁾ gælder indtil den 30. juni 2013.
- (5) Kommissionens beslutning 2009/544/EF af 13. august 2008 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til indendørs maling og lakker ⁽⁶⁾ gælder indtil den 30. juni 2013.

- (6) Kommissionens beslutning 2009/563/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til fodtøj ⁽⁷⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (7) Kommissionens beslutning 2009/564/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til campingpladsydelser ⁽⁸⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (8) Kommissionens beslutning 2009/567/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til tekstilprodukter ⁽⁹⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (9) Kommissionens beslutning 2009/568/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til tissuepapir ⁽¹⁰⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (10) Kommissionens beslutning 2009/578/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til serviceydelsen overnatning ⁽¹¹⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (11) Kommissionens beslutning 2009/598/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af EU's miljømærke til madrasser ⁽¹²⁾ gælder indtil den 10. juli 2013.
- (12) Kommissionens beslutning 2009/607/EF af 9. juli 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til hårde belægninger og beklædninger ⁽¹³⁾ gælder indtil den 31. juli 2013.

⁽¹⁾ EUT L 27 af 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 325 af 24.11.2006, s. 28.

⁽³⁾ EUT L 32 af 6.2.2007, s. 137.

⁽⁴⁾ EUT L 82 af 28.3.2009, s. 3.

⁽⁵⁾ EUT L 181 af 14.7.2009, s. 27.

⁽⁶⁾ EUT L 181 af 14.7.2009, s. 39.

⁽⁷⁾ EUT L 196 af 28.7.2009, s. 27.

⁽⁸⁾ EUT L 196 af 28.7.2009, s. 36.

⁽⁹⁾ EUT L 197 af 29.7.2009, s. 70.

⁽¹⁰⁾ EUT L 197 af 29.7.2009, s. 87.

⁽¹¹⁾ EUT L 198 af 30.7.2009, s. 57.

⁽¹²⁾ EUT L 203 af 5.8.2009, s. 65.

⁽¹³⁾ EUT L 208 af 12.8.2009, s. 21.

- (13) Kommissionens beslutning 2009/894/EF af 30. november 2009 om opstilling af miljøkriterierne for tildeling af Fællesskabets miljømærke til møbler af træ⁽¹⁾ gælder indtil den 1. december 2013.
- (14) Kommissionens beslutning 2009/967/EF af 30. november 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til gulvbelægninger af tekstil⁽²⁾ gælder indtil den 1. december 2013.
- (15) Kommissionens beslutning 2010/18/EF af 26. november 2009 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af Fællesskabets miljømærke til gulvbelægninger af træ⁽³⁾ gælder indtil den 27. november 2013.
- (16) Kommissionens afgørelse 2011/331/EU af 6. juni 2011 om opstilling af miljøkriterier for tildeling af EU-miljømærket til lyskilder⁽⁴⁾ gælder indtil den 6. juni 2013.
- (17) Der er foretaget en evaluering af relevansen og formålstjenligheden af de nuværende miljøkriterier og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, der er fastsat i de pågældende beslutninger/afgørelser. Da disse beslutninger/afgørelser befinder sig i forskellige revisionsfaser, bør gyldighedsperioderne forlænges for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som opstilles deri. Gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2009/567/EF, 2009/543/EF, 2009/544/EF og 2009/598/EF, bør forlænges til den 30. juni 2014. Gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2009/300/EF, bør forlænges til den 31. oktober 2014. Gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2006/799/EF, 2007/64/EF, 2009/894/EF og afgørelse 2011/331/EF bør forlænges til den 31. december 2014. Gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2009/563/EF og 2009/568/EF, bør forlænges til den 30. juni 2015. Gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2009/967/EF og 2010/18/EF, bør forlænges til den 31. december 2015, og gyldighedsperioden for miljøkriterierne og de tilhørende krav til vurdering og verifikation, som er anført i beslutning 2009/607/EF, bør forlænges til den 30. november 2017.
- (18) Beslutning 2006/799/EF, 2007/64/EF, 2009/300/EF, 2009/543/EF, 2009/544/EF, 2009/563/EF, 2009/564/EF, 2009/567/EF, 2009/568/EF, 2009/578/EF, 2009/598/EF, 2009/607/EF, 2009/894/EF, 2009/967/EF, 2010/18/EF og afgørelse 2011/331/EU bør derfor ændres.
- (19) Foranstaltningerne i denne beslutning er i overensstemmelse med udtalelsen fra det udvalg, der er nedsat ved artikel 16 i forordning (EF) nr. 66/2010 —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Artikel 6 i beslutning 2006/799/EF affattes således:

»Artikel 6

Miljøkriterierne for produktgruppen »jordforbedringsmidler« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2014.«

Artikel 2

Artikel 5 i beslutning 2007/64/EF affattes således:

»Artikel 5

Miljøkriterierne for produktgruppen »vækstmedier« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2014.«

Artikel 3

Artikel 3 i beslutning 2009/300/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »tv-apparater« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. oktober 2014.«

Artikel 4

Artikel 3 i beslutning 2009/543/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »udendørs maling og lakker« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2014.«

Artikel 5

Artikel 3 i beslutning 2009/544/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »indendørs maling og lakker« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2014.«

⁽¹⁾ EUT L 320 af 5.12.2009, s. 23.

⁽²⁾ EUT L 332 af 17.12.2009, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 8 af 13.1.2010, s. 32.

⁽⁴⁾ EUT L 148 af 7.6.2011, s. 13.

Artikel 6

Artikel 3 i beslutning 2009/563/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »fodtøj« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2015.«

Artikel 7

Artikel 4 i beslutning 2009/564/EF affattes således:

»Artikel 4

Miljøkriterierne for produktgruppen »campingpladser« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. november 2015.«

Artikel 8

Artikel 3 i beslutning 2009/567/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »tekstilprodukter« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2014.«

Artikel 9

Artikel 3 i beslutning 2009/568/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »tissuepapirprodukter« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2015.«

Artikel 10

Artikel 4 i beslutning 2009/578/EF affattes således:

»Artikel 4

Miljøkriterierne for produktgruppen »serviceydelsen overnatning« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. november 2015.«

Artikel 11

Artikel 3 i beslutning 2009/598/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »madrasser« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. juni 2014.«

Artikel 12

Artikel 3 i beslutning 2009/607/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »hårde belægninger og beklædninger« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 30. november 2017.«

Artikel 13

Artikel 3 i beslutning 2009/894/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »møbler af træ« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2014.«

Artikel 14

Artikel 3 i beslutning 2009/967/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »gulvbelægninger af tekstil« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2015.«

Artikel 15

Artikel 3 i beslutning 2010/18/EF affattes således:

»Artikel 3

Miljøkriterierne for produktgruppen »gulvbelægninger af træ« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2015.«

Artikel 16

Artikel 3 i afgørelse 2011/331/EU affattes således:

»Artikel 3

Kriterierne for produktgruppen »lyskilder« og de tilhørende krav til vurdering og verifikation gælder indtil den 31. december 2014.«

Artikel 17

Denne afgørelse er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. juni 2013.

På Kommissionens vegne
Janez POTOČNIK
Medlem af Kommissionen

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Rådets forordning (EU) nr. 216/2013 af 7. marts 2013 om elektronisk offentliggørelse af *Den Europæiske Unions Tidende*

Fra den 1. juli 2013 anses kun den elektroniske udgave af EU-Tidende for autentisk og retsgyldig, jf. Rådets forordning (EU) nr. 216/2013 af 7. marts 2013 om elektronisk offentliggørelse af *Den Europæiske Unions Tidende* (EUT L 69 af 13.3.2013, s. 1).

Hvis det på grund af uforudsete og ekstraordinære omstændigheder ikke er muligt at offentliggøre den elektroniske udgave af EU-Tidende, anses den trykte udgave for autentisk og retsgyldig, jf. vilkår og betingelser i forordning (EU) nr. 216/2013, artikel 3.

ABONNEMENTSPRISER 2013 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 300 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 420 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	910 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA